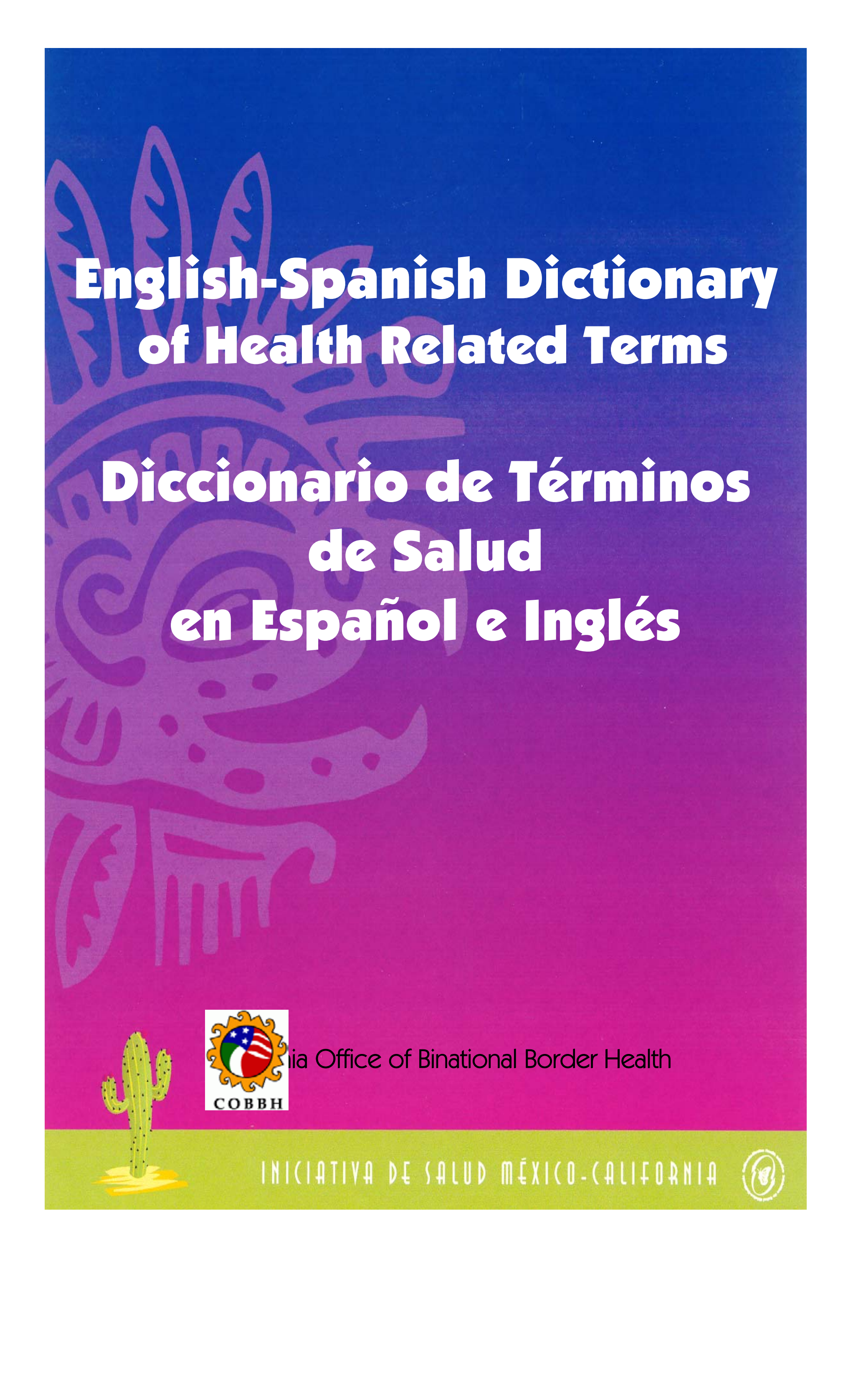
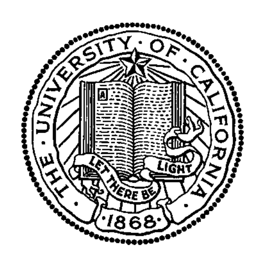

English-Spanish Dictionary
of Health Related Terms
Diccionario de Términos
de Salud
en Español e Inglés
COBBH
ia Office of Binational Border Health
INICIATIVA DE SALUD MÉXICO-CALIFORNIA


dhs
California
Department of
Health Services


COBBH


PRIMARY and RURAL
HEALTH CARE SYSTEMS
PRHCS


THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA
LET THERE BE LIGHT
1868


California-Mexico Health Initiative
Iniciativa de Salud México-California


SECRETARÍA DE
SALUD
SALUD


The California Endowment


INSTITUTO DE LOS
MEXICANOS EN
EL EXTERIOR

June 2003

For more information about this document, contact the following agencies:

California-Mexico Health Initiative
California Policy Research Center
University of California Office of the President
1950 Addison Street, Suite 203
Berkeley, CA 94720-7410
(510) 643-4089
Fax: (510) 642-7861
http://www.ucop.edu/cprc/cmhi.html

California Office of Binational Border Health
California Department of Health Services
3851 Rosecrans Street, Mail Station P-511B
San Diego, CA 92138-5524
(619) 692-8472
Fax: (619) 692-8821
http://www.dhs.cahwnet.gov/ps/dcdc/COBBH/

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION

This English-Spanish Dictionary of Health Related Terms was developed for the use by health care personnel and other professionals working with the Latino population in the United States. The main purpose of the dictionary is to strengthen the means of communication between Spanish- speaking populations and the health workers serving them, and also, to facilitate dialogue by reducing cultural and linguistic barriers.

This dictionary is not intended to be a complete compendium on the subject, nor is it a text to teach Spanish. It contains terms organized in alphabetical order, including culture specific expressions associated with diseases, vocabulary used in Mexican traditional medicine, and folk terms utilized among migrants/ immigrants to describe illnesses and symptoms.

This project was inspired by the "English-Spanish Glossary for Health Aids", published in 1999 by the Primary and Rural Health Care Systems Branch, California Department of Health Services. The California-Mexico Health Initiative (CMHI), California Policy Research Center, University of California Office of the President in partnership with the California Department of Health Services, Office of Binational Border Health (COBBH), edited and expanded the Glossary, using materials from other organizations and numerous sources of information. This publication will be constantly updated and made available through the COBBH web site at http://www.dhs.cahwnet.gov/ps/dcdc/COBBH/ and the CMHI web site at http://www.ucop.edu/cprc/cmhi.html

ACKNOWLEDGEMENTS

This dictionary was made possible by the generous support of the Primary and Rural Health Care Systems Branch, the California Endowment, The California HealthCare Foundation, the Office of Rural Health, the Office of the Patient Advocate, in addition to the valuable assistance of the General Coordination of Migrant Health at the Mexico Ministry of Health.

Finally, the compilation of materials, editing, and the review of this dictionary could not have been accomplished without the collaboration of many bilingual/bicultural personnel that work in the following organizations:

California-Mexico Health Initiative, California Policy Research Center, UCOP

California Department of Health Services:

- Agricultural Health and Safety Section
- Cancer Control Branch
- Diabetes Control Program
- Environmental Health Branch
- Immunization Branch
- Maternal and Child Health Branch
- Occupational Health Branch
- Office of AIDS
- Office of Binational Border Health
- Office of Family Planning
- Primary and Rural Health Care Systems Branch
- Sexually Transmitted Disease Control Branch
- Tuberculosis Control Branch

County of San Diego, Health and Human Services Agency:

- Childhood Lead Poisoning Prevention Program
- Immunizations Program
- Tuberculosis Control Program

Imperial County, Public Health Department

Mexican Institute of Central California

Project Concern International

Vista Community Clinic

Mexico Ministry of Health:

- General Coordination of Migrant Health
- Vete Sano, Regresa Sano Program
- General Direction of Foreign Affairs
- IMSS-Oportunidades

Mexico Ministry of Foreign Affairs

- Mexican Institute for Mexicans Abroad (IME).

Special recognition should be given to Liliana Osorio, Consultant to the California Office of Binational Border Health, for her leadership and excellent work on this project.

CHAPTER 1:
THE HUMAN BODY — EL CUERPO HUMANO

Body Parts	Partes del Cuerpo
ankle	tobillo
anus	ano
arm	brazo
armpit	axila, "sobaco"
back	espalda, lomo
back of knee	corva
breast	seno, pecho, busto, "mama", "chichi"
bunion	juanete
buttocks	glúteos, nalgas, "sentaderas","posaderas", "cola", "trasero", “pompis”, ‘fundillo”
calf	pantorrilla, "chamorro", "camote", “bollo”
cheek	mejilla, cachete
chest	pecho
chin	barbilla, mentón
coccyx	coxis, "rabadilla"
conjuntiva	conjuntiva
ear (external)	oreja
ear (internal)	oído
ear canal	conducto/canal auditivo
eardrum	tímpano del oído
elbow	codo
eye	ojo
eyebrow	ceja
eyelashes	pestañas
eyelid	párpado
finger	dedo (de la mano)
foot	pie
forearm	antebrazo
forehead	frente
groin	ingle
gum	encía

hair	pelo, cabello
hand	mano
head	cabeza
heel	talón
hip	cadera
iris	iris
jaw	mandíbula, "quijada"
knee	rodilla, “gozne”
leg	pierna
lips	labios
mouth	boca
nail	uña
nape	nuca
navel	ombligo
neck	cuello, "pescuezo"
nipple	pezón
nose	nariz
nostril	ventana nasal
palate	paladar
pupil	pupila, "niña del ojo"
sclera	esclerótica, "lo blanco del ojo"
shin	espinilla
shoulder	hombro
stomach	estómago, vientre, abdómen, "barriga", "panza"
tear duct	conducto lacrimal/lagrimal
teeth	dientes
temple	sien
thigh	muslo
toe	dedo (del pié)
tongue	lengua
tonsils	amígdalas, anginas, “agallones”
uvula	úvula, campanilla, “galillo”
throat	garganta, “gañote”, “gaznate”, “cogote”, “traguero”
waist	cintura
wrist	muñeca

Circulatory System	**Sistema Circulatorio**
aorta	aorta
artery	arteria
heart	corazón
jugular vein	vena yugular
spleen	bazo
vein	vena

Digestive System	**Sistema Digestivo**
appendix	apéndice
esophagus	esófago, "boca del estómago"
gallbladder	vesícula biliar
intestines	intestinos, "tripas"
liver	hígado
pancreas	páncreas
stomach	estómago
rectum	recto, “guía de atrás”

Skeletal System	**Sistema Oseo**
bone	hueso
clavicle	clavícula
femur	fémur
pelvis	pelvis
rib	costilla
sacrum	sacro, "rabadilla"
skeleton	esqueleto
skull	cráneo, calavera
sternum	esternón
vertebrae	vértebra

Reproductive System	**Sistema Reproductivo**

Woman	Mujer
cervix	cervix, cuello del útero/matriz
clitoris	clítoris

fallopian tube	trompas de Falopio
genitals	genitales, "partes nobles", "parte femenina"
labia	labia
ovaries	ovarios
uterus	útero, matriz
vulva	vulva
vagina	vagina, "la parte íntima de la mujer"
<u>Man</u>	<u>Hombre</u>
epididymis	epidídimo
glans	glande, "cabeza"
penis	pene, "miembro", "pipí", "pajarito", "pito", “guia de adelante”
prostate gland	próstata
scrotum	escroto
seminal vesicles	vesículas seminales
testicles	testículos, "huevos", "bolas"
ureter	uréter, "caño de la orina"
urethra	uretra, canal
Respiratory System	**Sistema Respiratorio**
airways	vias respiratorias
alveoli	alvéolos
bronchi	brónquio
bronchioles	bronquiolos
diaphragm	diafragma
lung	pulmón, ¨bofe”
nasal cavity	cavidad nasal, "hoyo de la nariz"
oral cavity	cavidad oral
trachea	tráquea
Urinary System	**Sistema Urinario**
bladder	vejiga
kidney	riñón
ureter	uréter
urethra	uretra

Senses	Sentidos
hearing	oído
sight	vista
smell	olfato
taste	gusto
touch	tacto

CHAPTER 2:
SIGNS AND SYMPTOMS — SEÑALES Y SINTOMAS

Vocabulary	Vocabulario
abdominal pain	dolor abdominal/en el estómago/de panza/de barriga
abnormal breathing	respiración anormal
abnormal color in the urine	color anormal en la orina
abnormal stools:	excremento/heces fecales/"caca" de apariencia anormal:
- black	- negro
- bloody	- con sangre
- clay-colored	- de color arcilloso
- greasy	- grasiento
- hard	- duro
- loose	- suelto, aguado
- mucoid	- con moco
abscess	abceso, postema, grano, “nacido”, “tumorcillo”, “tacotillo”
absent periods, amenorrhea	falta de menstruación, amenorrea, "no le llega/baja la regla/período"
acne	acné, barros, espinillas, granos
adenoiditis	adenoiditis
agitated	agitado
allergy	alergia
anxiety	ansiedad
anemia	anemia, "sangre delgada", "debilidad de la sangre", “falta de sangre”
anger	rabia, coraje, disgusto, enojo, furia, ira, , "mal genio", “muina”

apathy	apatía, desgano “desguanso”
appendicitis	apendicitis, “cólico con calentura”, “cólico intestinal”, “miserere”
arthritis	artritis
asphyxia, suffocation	asfixia, sofocación, ahogo, falta de aire
athlete's foot	pie de atleta, tiña podal, hongos en los pies
atrophy of muscles	atrofia muscular
backache	dolor de espalda/lomo
bad breath, halitosis	mal aliento, halitosis
baldness, bald	calvicie, calvo, "pelón"
belching	eructo, erupto, eruto, eructar, "repetir", "sacar el aire"
bilious	bilioso, sentirse descompuesto
black heads	espinillas
bleeding	sangrar, desangramiento, hemorragia
bleeding between periods	sangrar entre períodos/reglas
blemish	mancha
blindness	ceguera
blister	ampolla, vejiga
bloated	hinchado, distendido, "aventado"
blood clot	coágulo de sangre
blood flow	flujo de sangre
blood in sputum	sangre en el esputo/flema
bluish skin, cyanosis	piel azulada, "ponerse morado(a)", cianosis
blurred vision	vista nublada/empañada
boil	grano, comedón
bone deformity	deformidad de los huesos
bone fracture	fractura/quebradura de los huesos
blood in the urine	sangre en la orina
blood in the stool	sangre en el excremento/heces fecales
blood pressure:	presión arterial, tensión:
- low	- baja
- high	- alta
bowel movement	obrar, defecar, excretar, "hacer del cuerpo", "ir al baño", "hacer del dos"
bow-legged	corvo, cascorvo, con piernas arqueadas, "patizambo", "zambo"
brain stroke	derrame/embolia cerebral

breathing problems	problemas de respiración
bronchitis	bronquitis, “catarro al pecho”, “pechuguerea”, “dolor de pecho”, “enfriamento del pecho”, “hervor de pecho”, “hilar de pecho”, “ogío”
bruise	morado, moretón, cardenal, magulladura
bump	chichón, roncha, "bolita", "abultamiento", "chipote", “chuchumo”
bunions	juanetes
burn	quemadura, quemada
burning feeling	sensación de ardor, "quemazón"
bursitis	bursitis
calcium loss	pérdida de calcio
cardiac arrest	paro cardíaco, ataque al corazón, paro del corazón
cardiac arrhythmia	arritmia cardíaca
cerebral palsy	parálisis cerebral
chapped lips	labios resecos/partidos/agrietados
chilblain	sabañón
chills	escalofríos, "temblorina"
choke	atragantarse, atorarse, "dar al gatillo"
circumcision	circuncisión
cleft lip, harelip	labio leporino, "cucho", "eclipsado", "comido de la luna"
clotting of blood	coagulación de la sangre
coated tongue	lengua pastosa
cold	catarro, resfriado, gripa, gripe
cold skin	piel fría/helada
coldness in extremities	frialdad de manos y pies/extremidades
colic	cólico, "retorsijón", “retortijón”, "torzón"
collapse	colapso
coma	coma
complain	quejarse
congestion	congestión
constipation	estreñimiento, "estar duro del estómago", "no poder obrar", "tapado", “apretado”, “atorado”, “atrancado”, “entapiadura” “tapazón”, “tapiadura”, “constipación de vientre”
contractions	contracciones

convulsions	convulsiones, "ataques", "chiripioca"
corn	callo
cough	tos
coughing up blood	expectoración de sangre, tos con sangre
cramp	calambre, cólico, “retortijón”, “torzón”
cross-eye	estrabismo, bizco, “bizquera”, “bizcocho”
crust, scab	costra, escara
cut	cortada, herida
cyst	quiste, "bolita", "pelotita"
dandruff	caspa
deafness	sordera
deformity	deformidad, deformación
dehydration	deshidratación, "estar seco(a)"
dejected	decaído(a)
delirium	delirio
depressed	deprimido(a)
depression	depresión
dermatitis	dermatitis
diarrhea	diarrea, "estómago suelto", "soltura", “chorro”, "chorrillo", “chorronera”, “cursera”, “curso”, “salidera”, "seguidillas"
difficulty in swallowing	dificultad al tragar/pasar
dilated pupil	pupila dilatada
discharge	supuración, secreción, descarga, "desecho"
discomfort	molestia
disease, illness	enfermedad, mal, dolencia
disfigurement	desfiguración
dislocation	dislocación, descoyuntura, desencaje, zafadura, recalcada
dizziness	mareo, vértigo, "borrachera"
double vision	visión doble, "ver doble"
dribbling	goteo
drowsiness	somnolencia, amodorramiento, adormecimiento
dry cough	tos seca
dry mouth	boca seca
dry skin	piel seca
dysentery	disentería, “pujos”

dyspepsia	dispepsia
ear infection	infección de oído
earache	dolor de oído
eczema	eczema
edema	edema, "hinchado", "inflamado"
epididymitis	epididimitis
erection difficulties	dificultad en la erección, "difícil que se le pare"
eruption	erupción, ronchas
euphoria	euforia, excitación
excessive pain during period	dolor excesivo durante la menstruación/regla
excessive salivation	salivación excesiva, mucha saliva
excessive urination	micción excesiva, orinar con mucha frecuencia, "mal de orina"
exhaustion, fatigue	agotamiento, fatiga, cansancio excesivo
fainting	desmayo
facial discoloration, chloasma	paño, cloasma, manchas en la cara
facial paralysis	parálisis de la cara
fatigue	fatiga, cansancio
fever	fiebre, "calentura", "temperatura", "estar ardiendo"
fever blisters	fuegos, "fogazos", llagas de fiebre
fibroid	fibroide, fibroma
flatfoot	pie plano
flushing	ruborizarse, sonrojarse, "ponerse colorado", "chiviado"
freckles	pecas
frequent urination	necesidad de orinar con más frecuencia
frigidity	frigidez
fussy	inquieto(a), molesto(a)
gallstones	cálculos/piedas renales, "piedras en la hiel"
gastritis	gastritis
goiter	bocio, "buche", “güegüecho”
growing pains	dolores de crecimiento
hallucinate	alucinar, "estar mal de la cabeza"
hard nodules	nódulos endurecidos
hay fever	fiebre de heno, romadizo
headache	dolor de cabeza, jaqueca, “chontal”

hearing loss	pérdida del oído, pérdida de la audición, "quedarse sordo"
heart attack	ataque al corazón, infarto
heart murmur	soplo/murmullo del corazón
heartbeat:	latido del corazón:
- extra	- extra
- fast	- rápido
- irregular	- irregular
- skipped	- intermitente
- slow	- lento
heartburn	acidez estomacal, acedía, agruras, agriura, agrieras, "fogazo"
heavy breast	senos/pechos pesados, pesadez en los senos
hemorrhage	hemorragia, desangramiento
hemorrhoids	hemorroides, almorranas
hernia	hernia
hiccups	hipo
hissing in the ear	zumbido en los oídos
hoarseness	ronquera
hot flashes	fogaje, bochornos, calores, sofocones
hypertension	hipertensión, tensión alta
hysteria	histeria
ill, sick	enfermo(a), malo(a)
incontinence	incontinencia, "no puede aguantar", "angurria"
indigestion	indigestión, "empacho"
infection	Infección, "enconarse"
inflammation	inflamación, hinchazón
ingrown nail	uña encarnada/enterrada, uñero
insanity, insane	demencia, demente, loco
insensibility	insensibilidad, "que no siente"
insomnia	insomnio, "no puede dormir"
irregular periods	menstruación/regla/período irregular
irregular pulse	pulso irregular
irritation	irritación
itch	comezón, picazón, escosor, "picor", "rasquera", "rasquiña", rascazón"
jaundice	ictericia, "piel amarillenta"

lack of appetite	falta de apetito, no siente hambre
lameness	cojera
laryngitis	laringitis
lesion	lesión
lethargy	letargo, desgano, decaimiento
limping	cojera
lisping	ceceo
locked jaw	mandíbula cerrada/desencajada
locked knee	rodilla bloqueada
loose teeth	dientes flojos
loss of:	pérdida de:
-appetite	-apetito
-balance	-equilibrio
-consciousness	-conocimiento
-coordination	-coordinación
-hair	-cabello/pelo
-memory	-memoria
-sexual desire	-deseo sexual
-voice	-voz
low birth weight	bajo peso al nacer
lump	bulto, masa, "bolita"
malnutrition	desnutrición
memory loss	pérdida de la memoria
menopause	menopausia
menstrual flow	flujo menstrual, "desecho"
menstrual pains	dolores de la menstruación, cólicos menstruales, dolor de regla
menstrual problems	problemas de la menstruación
mental ability impairment	deterioro de la habilidad mental
migraine	migraña, jaqueca, dolor fuerte de cabeza
moist skin	piel húmeda
mole	lunar
muscular incoordination	falta de coordinación, incoordinación muscular
nausea	náusea, mareo "estómago revuelto", "asco"
nose bleeding	sangrar por la nariz, hemorragia nasal
numbness	entumecimiento, adormecimiento

obstruction	obstrucción, "taponamiento"
pain:	dolor:
- dull	- sordo
- fulminant	- fulminante
- gripping	- opresivo
- intense	- intenso, agudo
- irradiating	- que se irradia, que se corre
- mild	- leve
- persistent	- persistente, continuo, constante
- severe	- severo, muy fuerte
painful gums	encías dolorosas
painful intercourse	coito doloroso, dolor al tener relaciones sexuales
paleness, pallor	palidez
palpitations	palpitaciones
paralysis	parálisis
peeling of the skin	peladura, descamación de la piel
peritonitis	peritonitis
pimples	granos, barros
pins and needles sensation	cosquilleo, hormigueo
pleurisy	pleuresía
pneumonia	pulmonía
polyp	pólipo
premature aging	envejecimiento prematuro
premature ejaculation	eyaculación prematura/rápida, "venirse antes"
premature menopause	menopausia prematura
premenstrual syndrome (PMS)	síndrome premestrual
prolapse of the uterus	prolapso del útero, "caída de la matriz"
prostration	postración, debilidad, abatimiento
puffiness	hinchazón, intumescencia, abogotamiento
pulmonary edema	edema pulmonar
pustule	pústula, "ampolla con pus"
pyorrhea	piorrea
rapid pulse	pulso rápido
rash	salpullido, sarpullido, erupción, urticaria
redness	enrojecimiento, "piel colorada"

relapse	recaída
restlessness	intranquilidad
rheumatic fever	fiebre reumática
rheumatism	reumatismo, “reuma”, “riuma”
rigidity	rigidez
sadness, sad	tristeza, triste
scald	escaldadura
scar	cicatriz, marca
scurvy	escorbuto, “algodoncillo”
scratch	rasguño, raspadura
seizures	ataques, episodios, convulsiones
shock	shock, choque
shortness of breath	dificultad de respirar, "ahogos"
shy	tímido(a), vergonzoso(a)
sign	señal
sinusitis	sinusitis
skin discoloration	cambio de color de la piel
sllepy-dust	lagaña, “chinguiña”
slow pulse	pulso lento
sneeze	estornudo, estornudar
snore	ronquido, roncar
sore	llaga, úlcera, aftas; dolorido(a), adolorido(a)
sore throat	dolor de garganta
soreness in the ovaries	dolor o inflamación en los ovarios
spasm	espasmo
spasticity	espasticidad
speech difficulties	trastornos del habla, problemas para hablar
split nails	uñas partidas/quebradizas
spotting	gotas o manchas de sangre
sprain	torcedura, falseamiento, "falsiado"
stiff neck	cuello rígido, "pescuezo tiezo"
stiffening	rigidez
stomach gas	gases en el estómago, flatulencia, "pedos"
stomachache	dolor de estómago/"barriga"/"panza"
stuttering	tartamudeo
sty	orzuelo, "perrilla"

swallowing difficulty	dificultad al pasar/tragar
swelling:	inflamación, hinchazón:
- inside the mouth	- dentro de la boca
- of the ear canal	- del conducto auditivo
- of face	- de la cara
- of eyes	- de los ojos
- of feet	- de los pies
- of ankles	- de los tobillos
- of hands	- de las manos
- of the lymph nodes	- de los ganglios
symptom	síntoma
tachycardia	taquicardia
tenderness	sensibilidad, dolor
thrombosis	trombosis
tightness in chest	pecho apretado/oprimido
tingling	cosquilleo, hormigueo
to expel gas	ventosearse, "pedorrear", "hechar gases"
toothache	dolor de muela
torn ligament	ligamento roto, desgarramiento, esguince
tremor	temblor
tumor	tumor
twitch	sacudida nerviosa, "tic nervioso"
twisting of testicles	torsión de los testículos
ulcer	úlcera, llaga
unconsciousness	pérdida del conocimiento
urticaria	urticaria, "engranamiento"
vaginal bleeding	sangramiento vaginal
vaginal discharge	flujo/desecho vaginal
varicose veins	venas varicosas, várices
vertigo	vértigo, vahido
vomit	vómito, "volver/deponer del estómago"
wart	verruga
watery eyes	ojos llorosos
weakness	debilidad
wheal, hive	roncha
wheezing	respiración sibilante/silbante/"con pitido"

wound	herida
wrinkles	arrugas
yawn	bostezo, bostezar

CHAPTER 3:
MEDICAL EXAMINATION **EXAMEN MEDICO**

Personal Data	**Datos Personales**
name	nombre
last name	apellido
address	dirección, domicilio
permanent address	dirección/domicilio permanente
phone number	teléfono
date of birth	fecha de nacimiento
place of birth	lugar de nacimiento
height	estatura, altura
weight	peso
ethnic group	grupo étnico, raza
social security number	número de seguro social
medical/health insurance	seguro médico, "aseguranza"
policy	póliza
marital status:	estado civil:
-married	-casado(a)
-single	-soltero(a)
-divorced	-divorciado(a)
-widower	-viudo(a)
-living together	-unión libre
emergency contact	contacto en caso de emergencia
occupation	ocupación, trabajo
place of work	lugar de trabajo
employeer's name	nombre del empleador/empresa/patrón
phone at work	teléfono del trabajo
monthly income	ingresos mensuales, cuánto gana por mes

Medical History	**Historia Médica**

operation	operación
hospitalization	hospitalización
serious illnesses	enfermedades graves
serious injuries	heridas graves
Do you smoke?	Usted fuma?
Do you drink alcohol?	Usted bebe/toma licor/alcohol/trago?
How much	Cuánto?
How long?	Desde hace cuánto?
Do you have allergies?	Tiene alergias?
medicines or drugs you are using know	medicinas o drogas que está usando actualmente
Have you ever had any of the following illnesses? (list)	Ha tenido alguna de las siguientes enfermedades? (listar)
Has any member of your family had any of the following illnesses? (list)	Algún miembro de su familia ha tenido alguna de estas enfermedades? (listar)
Where have you lived for most of your life?	Dónde ha vivido la mayor parte de su vida?
Do you have any of the following symptoms? (list)	Usted tiene alguno de estos síntomas? (listar)

General Instructions	**Intrucciones Generales**
take off all your clothes	desvístase por completo, quítese toda la ropa
undress from the waist up/waist down	desvístase de la cintura para arriba/cintura para abajo
put on this gown	póngase esta bata
sit on the table	siéntese sobre la mesa
lie down on the table	acuéstese sobre la mesa
lie on your side	acuéstese de medio lado
turn face up	póngase boca arriba
turn face down	póngase boca abajo
relax	relájese, afloje/suelte el cuerpo
extend your arms	extienda/estire sus brazos
bend your knees	doble las rodillas
point where you feel the pain	señale/apunte donde le duele
say when you feel the pain	avise/diga/indique cuando sienta dolor
keep your eyes to the front	mire hacia el frente
open your mouth	abra la boca
stick your tongue out	saque la lengua

take a deep breath	respire profundo/hondo
breathe slowly	respire lento/despacio
breathe quickly	respire rápido
hold your breath	aguante la respiración
cough	tosa
swallow	trague, pase saliva
I am going to:	Voy a:
-take your pulse	-tomarle el pulso
-take your blood pressure	-tomarle la presión arterial/tensión
-measure you	-medirlo(a)
-weight you	-pesarlo(a)
-take a blood sample	-tomarle una muestra de sangre
-a sputum sample	-tomarle una muestra de esputo/flema
-take some x-rays	-sacarle unos rayos equis/radiografías/placas
-give you an enema	-ponerle un enema/lavativa/lavado intestinal
come with an empty stomach	venga en ayunas
collect and bring your urine of the previous 24 hours	acumule y traiga la orina de las últimas 24 horas
come with a full bladder	venga con la vejiga llena

CHAPTER 4:
INSTITUTIONS AND PERSONNEL — INSTITUCIONES Y PERSONAL

Institutions and Clinics	**Instituciones y Clínicas**
child nursery, day care center	guardería infantil
clinic	clínica
dental office	consultorio dental, "dentistería"
department of health services	departamento de servicios de salud
dispensary	dispensario
doctor's office	consultorio médico
health center	centro de salud
health department	departamento de salud/salubridad
hospital	hospital
immunization clinic	clínica de inmunizaciones/vacunas

laboratory	laboratorio
mental hospital	hospital para enfermos mentales, manicomio, "asilo de locos"
nursing home	ancianato, asilo de ancianos, casa para personas de la tercera edad
outpatient clinic	clínica de consulta externa
pharmacy	farmacia, botica, droguería
planned parenthood center	centro de planificación familiar
poison control center	centro de control de envenenamiento
sanatorium	sanatorio
well-baby clinic	clínica del niño sano, clínica para exámenes de rutina para niños

Hospital	**Hospital**
ambulance	ambulancia
bed	cama
bedpan	bacín de cama, bacinica, "cómodo"
bedridden patient	encamado(a), postrado en cama
blanket	frazada, manta, cobija
call bell, buzzer	timbre
convalescent	convaleciente
delivery room	sala de parto
discharge, to release from the hospital	dar de alta
emergency room (ER)	urgencias, sala de emergencia
hospitalization	hospitalizar, internar
hospitalized person	hospitalizado(a), internado(a)
intensive care	cuidado intensivo, terapia intensiva
maternity ward	sala de maternidad, "sala de gineco"
morgue	morgue, anfiteatro, depósito de cadáveres
patient	paciente
pillow	almohada, cojín
recovery room	sala de recuperación
rehabilitation room	sala de rehabilitación
room	habitación, sala, cuarto
stretcher	camilla
surgery room	sala de operaciones, quirófano
urinal	orinal, "pato"
visiting hours	horas de visita

waiting room	sala de espera, vestíbulo
ward	sala
wheel chair	silla de ruedas
x-ray room	sala de rayos X

Personnel	**Personal**
allergist	alergista
anesthetist, anesthesiologist	anestesista, anestesiólogo(a)
chiropractor	quiropráctico
counselor	consejero(a)
dermatologist	dermatólogo(a)
dietitian	dietista
doctor, physician	médico(a), doctor(a)
epidemiologist	epidemiólogo(a)
gynecologist	ginecólogo(a)
health aides	auxiliares de salud
health educator	educador(a) de salud
lab personnel	personal de laboratorio
lung specialist	neumólogo(a)
midwife	partera, comadrona, matrona
naturopath	naturista
neurosurgeon	neurocirujano(a)
nurse	enfermera(o)
nurse's aid	auxiliar de enfermera(o)
nursing supervisor	supervisor(a)/jefe(a) de enfermería
nutritionist	nutricionista, nutriólogo(a)
obstetrician	obstetra, tocólogo(a)
oncologist	oncólogo(a)
ophthalmologist, oculist	oftalmólogo(a), oculista
optometrist	optometrista
orthopedist	ortopedista
osteopath	osteópata
paramedic	paramédico(a)
pathologist	patólogo(a)
pediatrician	pediatra
pharmacist	farmacéutico, farmacista, boticario, dependiente de farmacia

podiatrist, chiropodist	podólogo(a), podiatra, callista
psychiatrist	psiquiatra
psychologist	psicólogo(a)
public health nurse	enfermero(a) de salud pública
radiologist	radiólogo(a)
social worker	trabajador(a) social
specialist	especialista
surgeon	cirujano
therapist	terapista, terapéuta
ward nurse	enfermera de piso/planta

CHAPTER 5:

TREATMENT PROCEDURES, INSTRUMENTS, SUPPLIES AND MEDICATIONS / PROCEDIMIENTOS CURATIVOS, INSTRUMENTOS, MATERIALES Y MEDICAMENTOS

Treatment Procedures	**Procedimientos Curativos**
blood transfusion	transfusión de sangre
chemotherapy	quimioterapia
clean	limpiar
disinfect	desinfectar
douches	duchas, lavados
drink lots of fluids	tome bastantes líquidos
enema	enema, lavativa
hormone treatment	tratamiento hormonal
injection, shot	inyección, "piquete"
intravenous (IV) feeding	suero por vía intravenosa
operation	operación
radiotherapy	radioterapia, radiaciones
rest	descanso
sitz bath	baño de asiento/de tina
therapy	terapia
to bandage	vendar
to be hospitalized	hospitalizarse, ir al hospital
to be in bed	estar en cama
to place arm in sling	poner el brazo en cabestrillo/honda

to put in cast	enyesar, poner yeso
to see a specialist	consultar a un especialista
to splint	entablillar

Instruments and Supplies	**Instrumentos y Materiales**
adhesive tape	cinta adhesiva, tafetón, esparadrapo
alcohol	alcohol
band	venda
band aid	cura, curita, parche curita
bandage	vendaje
brace	aparato ortopédico
cast	yeso
catheter	catéter, sonda
cotton	algodón
cotton swab	hisopo, "palito con algodón"
crutches	muletas
earscope	audioscopio
electrocardiogram (EKG)	electrocardiograma, "electro"
heating pad	almohadilla eléctrica
hot water bottle	bolsa de agua caliente
hot wet compress	compresas/lienzos/fumentos de agua caliente
ice pack	bolsa de hielo
gauze	gasa
microscope	microscopio
microscope slides	porta-objetos para microscopios
needle	aguja
patch	parche
Petri dish	caja de Petri
scale	báscula, pesa, balanza
speculum	espéculo, espejo vaginal
sphygmomanometer	baumanómetro
stethoscope	estetoscopio
syringe	jeringa, jeringuilla
thermometer:	termómetro:
-ear	-de oído
-oral	-oral

-rectal	-rectal
tongue depressor	abate lengua, pisa lengua, paleta
tuning fork	diapasón

Medications	**Medicamentos**
acetaminophen	acetaminofén
adrenaline	adrenalina
analgesic	analgésico
antacid	antiácido
antibiotic	antibiótico
anticonvulsant	anticonvulsivo
anticoagulant	anticuagulante
antidepressant	antidepresivo
antidiarrheal	antidiarreico
antidote	antídoto
antiemetic	antiemético
antihistamine	antihistamínico
anti-inflammatory	anti-inflamatorio
antiseptic	antiséptico
antitussive	antitusivo, béquico
aspirin	aspirina
atropine	atropina
bicarbonate	bicarbonato
bromide	bromuto
bronchodilator	broncodilatador
capsules	cápsulas
codeine	codeína
cortisone	cortisona
decongestant	descongestionante
diuretic	diurético
ear drops	gotas para los oídos
estrogen	estrógeno
expectorant	expectorante
eye drops	gotas para los ojos
hormones	hormonas
ibuprophen	ibuprofen

insulin	insulina
iodine	yodo
iron	hierro
laxative, purgative	laxante, purgante, "purga"
liniment	linimento
lozenges	pastillas para chupar
nasal spray	atomizador nasal
ointment	ungüento, pomada, untamiento
over the counter medication	medicamento que no requiere receta médica
oxytocin	oxitocín
pain killer	medicina para el dolor
paregoric	paregórico, narcótico
penicillin	penicilina
pill	pastilla, píldora
placebo	placebo
prenatal vitamins	vitaminas prenatales
prescription	receta médica, prescripción
prescription drug	medicamento que requiere receta médica
sedative	sedante, calmante
sleeping pills	pastillas para dormir
smelling salts	sales aromáticas
stimulant	estimulante
sulfa	sulfa
suppository	supositorio
syrup	jarabe
tablet	tableta
tonic	tónico
tranquilizer	tranquilizante, calmante
vasodilator	vasodilatador
vitamins	vitaminas

Instructions on Taking Medications	**Instrucciones para Tomar Medicamentos**
Take this medicine:	Tome esta medicina:
-___ times a day	-____ veces al día
- every ___ hours	-cada ___ horas

- dissolved in water	- disuelta en agua
- when you get up in the morning	- al levantarse por la mañana
- before you go to bed	- antes de acostarse
- before each meal	- antes de cada comida
- with each meal	- con cada comida
- after each meal	- después de cada comida
- every other day	- cada tercer día, "un día sí y otro no"
- with plenty of water	- con mucha agua
Do not take this medication on an empy stomach	No tome esta medicina con el estómago vacio
This medication might cause drowsiness	Este medicamento puede causar somnolencia/sueño
Place one tablet under your tongue when you feel the pain	Coloque una tableta debajo de su lengua cuando sienta el dolor
Do not drink alcohol while taking this medication	No beba alcohol mientras esté tomando esta medicina
Do not expose yourself to direct sunlight while taking this medication	No se exponga directamente al sol mientras esté tomando este medicamento
Make sure you finish all the medicine before you stop taking it	Asegúrese de terminar toda la medicina antes de dejar de tomarla
Keep it refrigerated	Manténgala refrigerada
Shake well before taking it	Agítela bien antes de tomarla
Keep it out of reach of children	Manténgala fuera del alcance de los niños

CHAPTER 6: COMMUNICABLE DISEASES — ENFERMEDADES TRANSMISIBLES

Immunizations and Vaccine Preventible Diseases	**Vacunas y Enfermedades Prevenibles por Vacunación**
Diseases	**Enfermedades**
diphtheria	difteria
flu	gripe
hepatitis A, B, C	hepatitis A, B, C
hib disease (*haemophilus influenzae* type b)	enfermedad hib (*haemophilus influenzae* tipo b)

measles	sarampión
meningitis	meningitis
mumps	paperas, parotiditis, “paperón”, “chanza”, “coquetas”, “hermosura”, “orejones”
pertussis, whooping cough	pertusis, tos ferina, “tos ahogona”, “tos ahogadora”, “tos chichimeca”, “tos de andancia”, “coqueluche”
pneumococcal disease (PCV7)	enfermedad por pneumococo
polio	polio, parálisis infantil
smallpox	viruela
rubella, german measles	rubéola, sarampión alemán, “alfombrilla”
rubeola, red or hard measles	sarampión regular (de 10 días)
tetanus, lockjaw	tétano, trismo, “mal de arco”, “mal de brinco”, “mal de conejo”, “mocezuelo”, “pasmo seco”
varicella, chickenpox	varicela, "viruela loca"

Vaccines	**Vacunas**
DTaP (Diphtheria, Tetanus, acellular Pertussis)	DtaP (Difteria, Tétano, Pertusis acelular), "la triple"
HepA (Hepatitis A)	HepA (Hepatitis A)
HepB (Hepatitis B)	HepB (Hepatitis B)
Hib (Hib Meningitis, *Haemophilus influenzae* B)	Hib (Hib Meningitis, *Haemophilus influenzae* B)
MMR (Measles, Mumps, Rubella)	MMR (Sarampión, Paperas, Rubéola)
PCV, Pneumo (Pneumococcal conjugate)	PCV, Pneumo (Neumocócica conjugada)
Var (Varicella, chickenpox)	Var (Varicela)
IPV (Polio)	IPV (Polio)
Sabin (Polio in Mexico)	Sabin (Polio en México)
Td (Tetanus, Diphtheria)	Td (Tétano, Difteria)
BCG (Tuberculosis)	BCG (Tuberculosis)

Vocabulary	**Vocabulario**
accelerated reaction:	reacción acelerada:
-immune	-inmune
-negative	-negativa
-positive	-positiva
adipose tissue	tejido adiposo, grasa subcutánea, "la grasita debajo de la piel"

bacteria	bacteria
booster shot	refuerzo
caliber (of the needle)	calibre, grosor de la aguja
contagion, contagious	contagio, contagioso, "que se pega"
deltoid	deltoides
disposable syringe	jeringa desechable/descartable
dose	dosis
immune response	respuesta inmunológica
immune system	sistema inmunológico, sistema de defensa
immunization	inmunización, vacunación
immunization record	comprobante de inmunización, tarjeta de vacunas, carnet de vacunación
immunologic cell	célula inmunológica
infection	infección
injection:	inyección:
-intramuscular	-intramuscular (en el músculo)
-intravenous	-intravenosa (en la vena)
-subcutaneous	-subcutánea (por debajo de la piel)
inoculation	inoculación
needle	aguja
needle length	largo de la aguja
needle size	tamaño de la aguja
oral vaccine	vacuna oral
outbreak	brote, epidemia
reaction	reacción
risk	riesgo
serological test	prueba serológica
shot	vacuna, inyección, "piquete"
side effect	efecto secundario
syringe	jeringa
the vaccine took	prendió/pegó la vacuna
to immunize	vacunar
to prevent	prevenir
vaccination	vacunación
vaccine	vacuna
vial	frasco, ampolleta
viral infection	infección viral

virus	virus

Sexually Transmitted Diseases (STD)	**Enfermedades de Transmisión Sexual (ETS)**

Diseases	**Enfermedades**
chancroid	chancro
chlamydia	clamidia
cryptosporidium	cristosporidium
entamoeba	entameba
giardia	giardia
gonorrhea	gonorrea, "purgación"
hepatitis A	hepatitis A
hepatitis B	hepatitis B
herpes simplex virus (HSV), genital herpes	virus de hérpes simple (VHS), hérpes genital
human immunodeficiency virus (HIV)/ AIDS	virus de inmunodeficiencia humano (VIH)/SIDA
human papilloma virus (HPV), genital warts, candyloma	virus del papiloma humano (VPH), verrugas genitales, condilomas, "crestas de gallo"
pelvic inflammatory disease (PID)	enfermedad pélvica inflamatoria
pubic lice, crabs	ladilla, piojo del pubis
scabies	sarna
shigella	shigella
syphilis, "bad blood"	sífilis, "sangre mala"
trichomoniasis, "trich"	tricomoniasis, vaginitis
urethritis non gonoccal (UNG)	uretritis

Vocabulary	**Vocabulario**
abstinence, not having sex	abstinencia, no tener relaciones sexuales
anal sex	sexo anal, "por detrás"
base of the penis	base del pene
bisexual	bisexual
blood transfusion	transfusión de sangre
body fluids	fluidos corporales/del cuerpo
casual partner	pareja/relación/encuentro casual
condom, rubber, preservative	condón, preservativo, profiláctico, "gorrito", "capucha", "cachucha", "globito"

discharge	desecho, descarga, flujo, “escurrimiento”
drip	goteo
ejaculate, cum	eyacular, "terminar", “venirse”, "acabar"
erect penis	pene erecto/“parado”
erection	erección
exchange	intercambio
female condom	condón femenino
genitals, sexual organs, "intimate parts"	genitales, órganos sexuales, “partes íntimas”, "partes nobles"
have sex, make love	tener sexo, hacer el amor, acostarse con alguien
head of the penis	cabeza del pene
heterosexual	heterosexual
homosexual, gay	homosexual, "afeminado", "jotito", "mariquita", "hueco"
homosexuality	homosexualidad
infect	infectar, contagiar, "pegar" (una enfermedad)
infected blood	sangre infectada
intercourse	coito, penetración
jaundice (yellow skin)	ictericia, piel amarilla
latex barrier/squares, dental dams	barreras de látex
latex condom	condón de látex
lesbian	lesbiana, "marimacha", "tortillera"
masturbate	masturbarse, "hacerse la paja"
masturbation, self-pleasure	masturbación, autoplacer
menstrual blood	sangrado menstrual
mucous membrane	membrana mucosa
mutually faithful, monogamous	fidelidad mutua, monógamo(a)
oil-based lubricant, Vaseline	lubricante a base de aceite, Vaselina
oral sex	sexo oral, “chupar”, “mamar”
plastic/polyurethane condom	condón de plástico/poliuretano
pre-ejaculate liquid, pre-cum	líquido preeyaculatorio
protected sex	sexo protegido
pubic area	pubis
pubic hair, pubes	vello púbico
rape, forced sex	violación, sexo forzado/a la fuerza
risk	riesgo

risk factors	factores/prácticas de riesgo
safe sex	sexo seguro
secretion	secreción
semen	sémen
sex	sexo
sexual:	sexual:
-act	-acto
-activity	-actividad
-contact	-contacto
-desire	-deseo
-fluid	-fluído
-organ	-órgano
-partner	-compañero(a)/pareja
-penetration	-penetración
-relation	-relación
-stimulation	-estimulación
-toy	-juguete
sexually active	sexualmente activo, que tiene relaciones sexuales
sexually transmitted diseases, venereal diseases	enfermedades de transmisión sexual (ETS), infecciones de transmisión sexual (ITS), enfermedades venéreas
steady partner	pareja estable
sterilize	esterilizar
stool, feces, poo	excremento, heces fecales, "caca", "popó"
tissue	tejido
to be exposed	estar expuesto(a)
use protection	usar protección (condón), cuidarse
transmission	transmisión
transmission mechanisms	mecanismos de transmisión
transmission risk	riesgo de transmisión
unprotected sex	sexo sin protección
vaginal douche	lavado vaginal
vaginal sex	sexo vaginal
wart	verruga, grano
water-base lubricant	lubricante a base de agua
yeast infection	hongos vaginales, levaduras

HIV/AIDS	**VIH/SIDA**
advanced infection	infección avanzada
AIDS (Acquired Immune Deficiency Syndrome)	SIDA (Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirida)
anonymous	anónimo
antibodies	anticuerpos
antibodies detection test	prueba de detección de anticuerpos
antiretroviral resistance	resistencia a antiretrovirales
antiretroviral treatment	tratamiento antiretroviral
asymptomatic carrier	portador asintomático
blood transmission	transmisión sanguínea/por medio de la sangre
carrier	portador
combined therapy	terapia combinada
confidential	confidencial
donated blood	sangre donada
drug resistance	resistencia a las drogas
ELISA test	prueba ELISA
epidemiologic surveillance of HIV/AIDS	vigilancia epidemiológica del VIH/SIDA
genotypic/phenotypic resistance	resistencia genotípica y resistencia fenotípica
healthy carrier	portador sano
HIV (Human Immunodeficiency Virus)	VIH (Virus de Inmunodeficiencia Humana)
HIV antibody test	prueba de detección del VIH
immune system	sistema inmunológico, sistema de defensa
infected person	persona infectada
Kaposi sarcoma	sarcoma de Kaposi
lymphatic system	sistema linfático
lymphoma	linfoma
negative test result	resultado negativo
occupational exposure to HIV	exposición ocupacional al VIH
perinatal transmission of HIV	transmisión perinatal del VIH
piercing	hacerse agujeros/perforaciones en el cuerpo
Pneumocystis carinii pneumonia	neumonía por *Pneumocistis carinii*
positive test result	resultado positivo
prevention of HIV-related infections	prevención de infecciones asociadas al VIH
primary infection	infección primaria

protease inhibitors	inhibidores de proteasa
reverse transcriptase inhibitors	inhibidores de la transcriptasa reversa
risk level	nivel de riesgo
safe blood (without virus)	sangre segura (libre de virus)
seroconversion	seroconversión
serologic follow-up	seguimiento serológico
seropositive	seropositivo (tiene el virus pero no ha desarrollado la enfermedad)
seropositive person	persona seropositiva
symptomatic infection	infección sintomática
T/CD4 cells count	conteo de células T/CD4
tattoo	tatuaje
treatment for post exposure to HIV	profilaxis postexposición al VIH
viral load testing	prueba de carga viral
Western Blot test	prueba confirmatoria Western Blot
white blood cells	glóbulos blancos
window period	periodo de ventana

Tuberculosis (TB)	**Tuberculosis**
active/inactive germ	gérmen activo/inactivo
bacillus	bacilo
bump	chichón, roncha, "bolita", "abultamiento"
chest pain	dolor de pecho
chest x-ray	radiografía/placa de los pulmones
cough	tos, toser
coughing up blood	tos con sangre
directly observed therapy	terapia observada directamente
follow-up test	prueba de seguimiento
Home Isolation Program (HIP)	Programa de Aislamiento Domiciliario
infectious stage	etapa infecciosa
lungs	pulmones
skin test reading	lectura/resultado de la prueba
sneeze	estornudo, estornudar
sputum	esputo, flema
TB skin test	prueba de tuberculina en la piel
tuberculosis	tuberculosis, “cascades”, “basca de sangre”, “consunción”, “delgadito”, “mal de mina”,

	“mal de pecho”, “tirisia·, “tisis”, “picado de pulmón”
x-rays	rayos X, placa, radiografía

Other Communicable Diseases	**Otras Enfermedades Transmisibles**
amebiasis	amibiasis, amebiasis
anthrax	carbunco, antrax
ascariasis	ascariasis
anisakiasis	anisaquiasis, aninositosis
aspergillosis	aspergilosis
babesiosis	babesiosis
balantidiasis	balantidiasis
bartonellosis	bartonelosis
blastomycosis	blastomicosis
botulism	botulismo
brucellosis	brucelosis
campylobacteriosis	enteritis por Capmpylobacter
candidiasis	candidiasis
capillariasis	capilariasis
cat-scratch disease	enfermedad por rasguño de gato
chancroid	chancroide
cholera	cólera
ciguatera fish poisoning	ciguatera
coccidioidomycosis	coccidioidomicosis, "fiebre del valle"
Colorado tick fever	fiebre por garrapata del Colorado
Creutzfeldt-Jacob disease, sub acute spongiform encephalopathy	enfermedad de Creutzfeldt-Jacob, encefalopatía espongiforme sub-aguda
cryptococcosis	criptococosis
conjunctivitis	conjuntivitis
cryptosporidiosis	criptosporidiosis
cysticercosis	cisticercosis
cytomegalovirus disease	enfermedad por virus citomegálico
dengue	dengue
dermatophytosis	dermatofitosis
diphtheria	difteria
demoic acid poisoning	intoxicación amnésica por crustáceos
Ebola-Marburg viral diseases	enfermedades víricas de Ebola-Marburg

echinococcosis	equinococosis
ehrlichiosis	ehrlichiosis
encephalitis	encefalitis
erythema infectiosum/human parvovirus infection	eritema infeccioso, infección por parvovirus humano
Escherichia coli infection	infección por E. coli
fascioliasis	fascioliasis
food borne disease	enfermedades de origen alimenticio
giardiasis	giardiasis
gonococcal infection	infección gonocócica
Haemophilus influenzae invasive disease	infección invasiva por *Haemophilus influenzae*
hantaviral diseases	enfermedades causadas por el virus Hanta
hemolytic uremic syndrome	síndrome urémico hemolítico
hymenolepiasis	himenolepiasis, infección por tenia enana
Kawasaki syndrome	síndrome de Kawasaki
histoplasmosis	histoplasmosis
hookworm disease	enfermedad por anquilostoma
influenza	influenza
Lassa fever	fiebre de Lassa
legionellosis	legionelosis
leishmaniasis	leishmaniasis
leprosy	lepra
leptospirosis	leptospirosis
listeriosis	listeriosis
Lyme disease	enfermedad de Lyme
lymphocytic choriomeningitis	coriomeningitis linfocítica
malaria	malaria, paludismo
meningococcal infections	infección meningococal
mononucleosis infectious	mononucleosis infecciosa
paralytic shellfish poisoning	infección paralítica por crustáceos
plague	peste
pneumonia	neumonía, pulmonía
psittacosis	psittacosis
Q fever	fiebre Q
rabies	rabia
relapsing fever	fiebre recurrente

Reye syndrome	síndrome de Reye
rheumatic fever	fiebre reumática
Rocky Mountain spotted fever	fiebre de las Montañas Rocosas
salmonellosis	salmonelosis
scabies	escabiosis, sarna, acariasis
shigellosis	shigelosis
smallpox	viruela
scombroid fish poisoning	intoxicación histamínica o por escómbridos
streptococcal infections	infección estreptocócica
swimmer's itch	dermatitis esquistosomática
taeniasis	teniasis
toxic shock syndrome	síndrome de choque tóxico
toxoplasmosis	toxoplasmosis
trichinosis	triquinosis
tularemia	tularemia, "fiebre de conejo"
typhoid fever	fiebre tifoidea
typhus fever	tifus epidémico transmitido por piojos, tifus exantemático
vibrio infections	infecciones por vibriones/vibrio
viral hemorrhagic fever	fiebre hemorrágica viral
water-associated disease	enfermedades causadas por el agua
yellow fever	fiebre amarilla
yersiniosis	yersiniosis
western equine encephalitis	encefalitis equina del oeste
eastern equine encephalitis	encefalitis equina del este
West Nile virus	virus del Nilo Occidental

CHAPTER 7:

PARASITES, INSECTS AND SOME ANIMALS / PARASITOS, INSECTOS Y ALGUNOS ANIMALES

Internal Parasites	**Parásitos Internos**
amoeba	ameba, amiba
ascarid	ascárido
hookworm	uncinarias, anquilostoma, "mal de minero"
intestinal parasites	parásitos intestinales, "bichos en el estómago"

tapeworm	solitaria, tenia
threadworm	oxiuros
pinworm	gusano pequeño
trichina	triquina
worms	lombrices, gusanos, parásitos, “bichos”
External Parasites	**Parásitos Externos**
crab louse	ladilla, piojo del pubis
flea	pulga
lice	piojo
mite	ácaro
nit	liendre
tick	garrapata, rezno
Insects	**Insectos**
ant	hormiga
bedbug	chinche
bee	abeja
black widow spider	viuda negra, araña capulina
cattle fly	tábano
chigger, harvest mite, red bug	piques
chigoe, jigger flea	nigua
cockroach	cucaracha
earwig	tijereta, tijerilla
fly	mosca
mosquito	mosquito, zancudo
scorpion	escorpión, alacrán
spider	araña
tarantula	tarántula
wasp, hornet	avispa
weevil, grub	gorgojo
Some Animals	**Algunos Animales**
cat	gato
chicken	pollo
chipmunk	ardilla

dog	perro
goat	cabra
mouse	ratón
pig	cerdo, marrano, chancho, cochino, puerco
rabbit	conejo
raccoon	mapache
rat	rata
reptile	reptil
sheep	oveja
squirrel	ardilla
snake	serpiente, culebra, víbora
turtle	tortuga

CHAPTER 8:

CHRONIC DISEASES — ENFERMEDADES CRONICAS

Diabetes	**Diabetes**
blood preassure	presión arterial, tensión
blood sugar, glucose	azúcar en la sangre, glucosa
blood sugar/glucose meter	máquina para medir el azúcar/glucosa en la sangre
cholesterol	colesterol
diabetes	diabetes, "betis", azúcar en la sangre", "orina dulce"
diabetes education	educación sobre la diabetes
diabetes pills	pastillas para la diabetes
diabetes self-management	automanejo de la diabetes, cuidar de su diabetes
dilated eye exam	exámen de los ojos con dilatación
foot exam	exámen de los pies
hemoglobin A1C	hemoglobina A1C
hyperglycemia (high sugar level)	hiperglicemia (azúcar alta en la sangre)
hypoglycemia (low sugar level)	hipoglicemia (azúcar baja en la sangre)
insulin	insulina
insulin-dependent	insulinodependiente, dependiente de la insulina
kidney test	prueba de los riñones

person with diabetes	diabético(a), persona con diabetes
physical activity	actividad física
pre-diabetes	pre-diabetes
regular exercise	hacer ejercicio regularmente

Asthma	**Asma**
air	aire
air filter	filtro de aire
airways	vías respiratorias/aéreas
allergen	alérgeno, alergénico
allergic	alérgico(a)
allergy	alergia
anti-colinergic	anticolinérgico
anti-inflammatory	anti-inflamatorio
asthma	asma, "ansia", "ansiedad", "acecido", "ahogamiento", "ahogui", "apretamiento de la pechera", "cansancio de aliento", "hoguido"
asthma attack	ataque de asma
asthma cough	tos asmática
asthma episode	episodio asmático
asthma plan	plan de asma
asthmatic bronchitis	bronquitis asmática
blow out	soplar, exhalar
breath in	inhalar, respirar hacia dentro, inspirar
breathing	respirar
breathing faster	respiración rápida
breathing problem	problema respiratorio
bronchial asthma	asma bronquial
bronchiolitis	bronquiolitis
bronchodilator	broncodilatador
canister	pomo, bote
chronic	crónico(a)
chronic obstructive pulmonary disease (COPD)	enfermedad crónica obstructiva pulmonar
compressor	compresor
contract	contraer
corticoesteroids	coticoesteroides

dilate	dilatar
emphysema	efisema
environmental tobacco smoke (ETS)	humo de tabaco ambiental
exacerbation	exacerbación, agravamiento
exercise	ejercicio
hold your breath	mantenga/retenga/aguante la respiración
holding chamber	cámara de retención, espaciador
hypersensitive	hipersensible, muy sensible
immune system	sistema inmunológico/de defensa
inhale	inhalar, respirar hacia dentro, inspirar
inhaled medicine	medicina inhalada
inhaler	inhalador
mucus	mocos, mucosidad, flema
nebulizer	nebulizador, máquina de vapor
peak flow	flujo máximo pulmonar, función pulmonar
peak flow meter	medidor de flujo máximo pulmonar, medidor de capacidad pulmonar máxima, medidor de flujo expiratorio máximo
peak flow zones:	zonas de flujo máximo pulmonar:
-green/ under control zone	-verde/ zona bajo control
-yellow/ caution zone	-amarilla/ zona de precaución
-red/ danger zone	-roja/ zona de peligro
preventive/controller medicine	medicina preventiva, medicamento de mantenimiento
puff	soplo, bocanada
pulmonary care unit	unidad de cuidado pulmonar
quick relief medicine	medicina/medicamento de alivio rápido/de rescate, aliviador de síntomas
reactive airway disease (RAD)	enfermedad reactiva de las vías respiratorias
respiratory system	sistema respiratorio
shortness of breath	corto(a)/falta de aire, ahogo
sucking in the chest skin	retracción de la piel del pecho
swelling, inflammation	inflamación, hinchazón
tight chest	pecho apretado, tensión en el pecho
triggers, irritants	provocadores, factores desencadenantes, causantes, disparadores, irritantes, accionadores
wheeze	silbido, pito, respiración sibilante/silbante, chillido, resollar

wheeze bronchitis	bronquitis sibilante/silbante
Cancer	**Cáncer**
alternative therapy	terapia alternativa
biopsy	biopsia
breast self-exam	auto exámen de los senos
breastbone	esternón
cancer:	cáncer:
-breast	-de seno
-cervical	-cervical
-ovarian	-de los ovarios
-prostatic	-de la próstata
carcinogen	cancerígeno(a), carcinógeno(a)
carcinoma	carcinoma
chemotherapy	quimioterapia
clinical breast exam	exámen clínico de los senos
colposcopy	colposcopía
dysplasia	displasia
estrogen	estrógeno
fibroma	fibroma
fibrous tissue	tejido fibroso
ganglion	ganglios
hormone therapy	terapia hormonal
hormones	hormonas
hysterectomy	histerectomía
invasive cancer	cáncer invasivo
leukemia, blood cancer	leucemia, cáncer de la sangre
lump	bolita, abultamiento, nudo, protuberancia, bulto, masa
lumpectomy	tumorectomía
lymph node	nódulo/ganglio linfático
mammogram, mammography	mamograma, mamografía
mastectomy	mastectomía
menopause	menopausia
metastasis	metástasis
oncologist	oncólogo(a)
PAP exam	prueba/exámen PAP (*Papanicolaou*), prueba del cáncer

	prueba del cáncer
prosthesis	prótesis
radiotherapy	radioterapia
recurrence	recurrente, que vuelve a aparecer
tumor:	tumor:
-benign	-benigno
-malignant	-maligno

CHAPTER 9:

MATERNAL AND CHILD HEALTH	**ATENCION MEDICA MATERNA E INFANTIL**
Pregnancy and Delivery	**Embarazo y Parto**
abortion	aborto (provocado)
abruptio placentae	desprendimiento prematuro de la placenta
Agpar test	escala de Agpar, prueba al momento de nacer
amniocentesis, "amnio"	amniocentesis
amniotic fluid	líquido amniótico
anesthesia	anestesia
baby	bebé, nené(a), niño(a)
back labor	dolor de espalda durante el parto
back pains	dolores de espalda/de cintura
bag of waters	bolsa/fuente de aguas
bloody show	desecho con sangre
breech presentation	presentación de nalgas/"trasero"
cesarean section, "C section"	cesárea
childbearing	gestación, embarazo
childbirth	parto, nacimiento, alumbramiento
conception	concepción
contractions	contracciones
cravings	antojos
delivery room	sala de parto
dilatation of the cervix	dilatación de la cervix
douches	duchas/lavados vaginales
due date	fecha estimada de parto, "fecha en la que se alivia"

eclampsia	eclampsia
ectopic pregnancy	embarazo ectópico
embryo	embrión
endometritis	endometritis
epidural	epidural
episiotomy	episiotomía
expulsion	expulsión
false labor	parto falso
fetal distress	sufrimiento fetal
fetal monitoring	monitoreo fetal
fetus	feto
folic acid	ácido fólico
forceps	forceps
full-term pregnancy	embarazo a término/completo
gynecologist	ginecólogo(a)
head presentation	presentación de cabeza
identical twins	gemelos
induction	inducción
intravenous, IV	intravenoso(a)
labor	parto, trabajo de parto
labor pains	dolores de parto
labor positions	posiciones durante el parto
lochia	loquios
meconium	meconio
midwife	partera, comadrona, “abuela”, “ “facultativa”, “sacadora”
miscarriage	aborto espontáneo/natural/no deseado, “pérdida”, "mal parto", “brote”, “cama chica”, “contrariedad”, “descarrilamiento”, “mala cama”
mucous plug	tapón mucoso
natural childbirth	parto natural
nausea	náusea, "ascos"
new mother	madre primeriza, nulípara
obstetrician (OB)	obstetra
obstetrics	obstetricia
perineum	perineo
period	regla, mestruación, período, "enfermarse"

placenta	placenta
placenta previa	placenta previa
preeclampsia	preeclampsia
pregnancy	embarazo
pregnancy test	prueba de embarazo
prelabor	antes del parto
prenatal	prenatal
prenatal care	cuidado/atención prenatal
prenatal vitamins	vitaminas prenatales
preterm labor	parto antes de tiempo
push downwards	empujar, pujar
Rh factor	factor Rh
rupture of membranes/"bag of waters"	ruptura de la bolsa de aguas, "romper fuente"
sexual relations	relaciones sexuales
spermatozoid	espermatozoide
stages of childbirth	etapas del parto
stillbirth	nacimiento de bebé muerto
stitches	puntos, puntadas, "coser"
tear	desgarre, desgarramiento
to be pregnant	estar embarazada, esperando, preñada, en cinta, “en estado”, "enferma de niño", “de encago”, “cargada”, “pesada”
to conceive	concebir
to deliver, to give birth	dar a luz, tener el bebé, parir, "aliviarse", "mejorarse", "componerse"
toxemia	toxemia
twins	mellizos, "cuates"
umbilical cord	cordón umbilical
urine sample	muestra de orina
urinalysis	exámen de orina
weight	peso

Postpartum	**Postparto**
after pains	dolores después del parto
birth defect	defecto de nacimiento
breast engorgment	atiborramiento de senos
breast milk	leche materna

breast pump	bomba para senos
breast-feed, nurse	amamantar, dar el pecho, lactar, dar de mamar, “dar chichi/chiche/chuchu”
circumcision	circuncisión
colostrum	calostro
date of birth	fecha de nacimiento
diaper-urine test (PKU)	prueba de orina, fenilquetonuria
fontanel	fontanela, mollera
inverted nipple	pezón invertido
lactation	lactancia
mastitis, breast infection	mastitis, infección de los senos
maternity	maternidad
milk glands	glándulas mamarias
milk supply	cantidad de leche
newborn	recién nacido
paternity	paternidad
postpartum depression, "baby blues"	depresión postnatal
premature	prematuro, antes de tiempo, "sietemesino", “sietilo”
puerperium	puerperio, "cuarentena"
recovery	recuperación
sanitary napkins	toallas sanitarias/higiénicas, cinturón sanitario, "Kotex"
sore nipples	pezones adoloridos
tampons	tampones
the milk "comes in"	la leche baja
to latch on	enganchar
to suck	chupar
weight at birth	peso al nacer

Infant Care	**Cuidado Infantil**
baby carriage, stroller	carriola, cochecito, carrito
baby clothes	ropa de bebé
baby powder, talc	polvo/talco para bebé
baby walker	caminador para niños
babysitter	niñera, nana
bathtub	bañera, tina
bib	babero

blanket	manta, cobija
bottle	biberón, mamadera, "botella", "tetero", "mamila", "pacha"
bottle feed	dar biberón, alimentar con biberón
burp	eructar, "repetir", "sacar los gases"
car seat	asiento del bebé para el auto/carro, asiento de seguridad para vehículos
changing table	mesa para cambiar al bebé
child	niño(a), “escuincle”
childhood	infancia, niñez
cloth diaper	pañal de tela
colic	cólico
cradle cap	costra láctea
crawl	gatear
crib	cuna
cry	llorar
diaper rash	salpullido de pañal, pañalitis, dermatitis del pañal, rozadura, escaldadura, "colita quemada", “chincual”
diaper	pañal, mantilla
disposable diaper	pañal desechable
formula	fórmula, leche en polvo
fussy	irritable, molesto
high chair	silla alta
infant	infante
lanugo	lanugo
mosquito net	mosquitero, tul
nap	siesta
newborn screening test	análisis/prueba para recién nacidos
new parents	padres primerizos
nursery	sala de bebés, cuarto del bebé, guardería, cunero
pacifier	chupón, chupo, chupete
pediatrician	pediatra
play	juego, jugar
play pen	corral
potty	basín, basenilla, basinilla, basinica, "nica"
potty train	ir al baño/excusado solo(a)
rubber pants	calzoncitos de hule, impermeables

safety pins	ganchos, aseguradores, imperdibles, seguros
scald	escaldadura, quemadura
seat belt	cinturón de seguridad
sleep on his/her back	dormir boca arriba
shake	sacudir
soiled diaper	pañal sucio
spit up	escupir
sterilize	esterilizar
sterilizer	esterilizador
stimulation	estimulación
suck the thumb	chuparse el dedo
sudden infant death syndrome, SIDS	síndrome de muerte infantil repentina, "muerte de cuna"
temper tantrums	berrinches, rabietas, pataletas
toddler	niño(a) que comienza a caminar
toys	juguetes
umbilical band	faja, fajero, ombliguero
vernix	vernix
walk	caminar
washcloth	toallita de baño
wean	destetar, dejar de dar el pecho o el biberón
wet diaper	pañal mojado/orinado
wet wipes	toallitas/pañitos húmedos

CHAPTER 10:
FAMILY PLANNING — PLANIFICACION FAMILIAR

Vocabulary	**Vocabulario**
abstinence, not having sex	abstinencia , no tener relaciones sexuales
applicator	aplicador
basal body temperature	temperatura corporal basal
birth control	control de natalidad
birth control implant	implante anticonceptivo
birth control method	método anticonceptivo/contraceptivo/de control de natalidad
birth control shot	inyección anticonceptiva

bleeding	sangrar
cervical cap	capa/capuchón cervical
childbearing age	edad reproductiva
condom, rubber, preservative	condón, preservativo, profiláctico, "gorrito", "capucha", "globito"
creams	cremas
diaphragm	diafragma
emergency contraception pill	píldora anticonceptiva de emergencia
erection	erección
family planning	planificación familiar
female condom	condón femenino/de la mujer
fertility awareness method	método de conocimiento de la fertilidad
foam	espuma
genitals, sexual organs	genitales, órganos sexuales, "partes íntimas", "partes nobles"
I.U.D. (intra uterine device)	dispositivo intrauterino, "el aparato", "la T"
jelly	jalea
latex condom	condón de látex
menstrual cycle	ciclo o período menstrual
menstruation	menstruación
mucus	moco, mucosidad
natural family planning	planificación familiar natural
orgasm	orgasmo, clímax
ovulation, fertile period	ovulación, período fértil
ovulation thermometer	termómetro de ovulación
period	regla, menstruación, período, "el mes", "enfermarse"
pill	píldora o pastilla anticonceptiva
Planned Parenthood Center	Centro de Planificación Familiar
pregnancy	embarazo
protected sex	sexo protegido
protection	protección
reproductive organs	órganos reproductores
rhythm method	método del ritmo/calendario
semen	semen
sex	sexo
sexual relations	relaciones sexuales/íntimas/amorosas
sexually active	sexualmente activo(a), que tiene relaciones

	sexuales
spacing the pregnancies	espaciar los embarazos
sperm	esperma
spermatozoid	espermatozoide
spermicid	espermicida
sponge	esponja
sterilization	esterilización
stop pregnancies	suspender los embarazos
to ejaculate	eyacular, "terminar", "venirse", "acabar"
to get pregnant	quedar embarazada, en cinta, "en estado"
to have children when desired	tener hijos cuando los desee
to have sex	tener sexo, hacer el amor, acostarse con alguien
to prevent pregnancy	prevenir/evitar el embarazo
tubal ligation	ligadura de trompas o tubos, esterilización, "operarse", "salpingo"
unprotected sex	sexo sin protección
vaginal douche	lavado/ducha vaginal
vasectomy	vasectomía, esterilización del hombre
withdrawal	retirada, salida antes de eyacular, "venirse afuera"

CHAPTER 11: NUTRITION — NUTRICION

Fruits	**Frutas**
apple	manzana
apricot	albaricoque, chabacano
avocado	aguacate
banana	plátano, banano, guineo
blackberry	zarzamora
blueberry	arándano, mora azul
cantaloupe, honeydew melon	melón
cherry	cereza
coconut	coco
cranberry	arándano
date	dátil

fig	higo, breva
grape	uva
grapefruit	toronja
guava	guayaba
lemon	limón
lime	lima
mango	mango
nectarine	nectarina
orange	naranja
papaya	papaya, fruta bomba
passion fruit	parcha, maracuyá
peach	durazno, melocotón
pear	pera
pineapple	piña
plum	ciruela, guinda
pomegranate	granada
prune	ciruela pasa
raisin	uva pasa
raspberry	frambuesa
strawberry	fresa
tangerine	mandarina
watermelon	sandía, melón de agua, patilla
wild berries	moras, zarzamoras

Vegetables, Legumes	**Vegetales, Verduras y Legumbres**
artichoke	alcachofa
asparagus	espárrago
basil	albahaca
bean	frijol
beet	betabel, remolacha, raíz colorada
bell pepper	chile ancho, pimiento
broccoli	brócoli, bróculi, brecol, brocol
Brussels sprout	colecita de Bruselas
cabbage	col, repollo
cactus	nopal
caper	alcaparra

carrot	zanahoria
cauliflower	coliflor
celery	apio
cherry tomato	tomate chiquito
chive	cebollino, cebollina, cebollín
collard	berza
coriander	cilantro, culantro
corn, corn-on-the-cob	maíz, elote
cucumber	pepino, cohombro
cumin	comino
dandelion greens	diente de león
eggplant	berenjena
fennel	hinojo
garbanzo, chick pea	garbanzo
garlic	ajo
ginger	gengibre
green onion	cebolla de rabo, cebolla verde, cebolla larga
green bean	ejote, habichuela
greens	hojas
jicama, yambean	jícama
kale	col rizada, bretón
leek	puerro
lentil	lenteja
lettuce	lechuga
lima bean	haba
mushroom	hongo, seta, champiñón
mustard green	mostaza
okra	quingombó, quimbombó
olive	aceituna
onion	cebolla
parsley	perejil
pea	chícharo, guisante, arveja
potato	papa, patata
pumpkin, squash	calabaza, ahuyama
purslane	verdolaga
radish	rábano

rhubarb	ruibarbo
rosemary	romero
rutabaga	rutabaga
spinach	espinaca
sweet potato	camote, batata, boniato
Swiss chard	acelga
tomato	tomate, jitomate
turnip	nabo
watercress	berro
white corn	maíz blanco
yam	camote amarillo
zucchini	calabacita, güicogito

Meats	**Carnes**
beef	res, vaca
bone in	con hueso
chicken	pollo, gallina
duck	pato
hare, rabbit	conejo, liebre
lamb	cordero, borrego
lean meat	carne magra/sin grasa
mutton, sheep	carnero, oveja
pork	cerdo, puerco, chancho, marrano, porcino
turkey	pavo, guajolote, cócono
veal	ternera
venison	venado

Viscera	**Vísceras, Entrañas, Menudencias**
brains	sesos
heart	corazón
kidney	riñon
liver	hígado
sweetbread	mollejas, asadura, entrañas de animal
tripe	menudo, tripas, mondongo

Fish and Shellfish	**Pescados y Mariscos**

anchovy	anchoa, anchova
clam	almeja
codfish	bacalao
crab	cangrejo
halibut	mero, hipogloso
herring	arenque
lobster	langosta
mackerel	caballa
mussel	mejillón, choros
octopus	pulpo
oyster	ostra, ostión
prawn	langostín, langostino
salmon	salmón
sardine	sardina
scallop	concha, vieira, venera, pechina, cayo de hacha
shark	tiburón, cazón
shrimp	camarón, gamba
squid	calamar
trout	trucha
tuna	atún
turtle	tortuga

Milk and Dairy Products	**Leche y Productos Lácteos**
buttermilk	suero, "jocoque"
cheese	queso
cottage cheese	requesón
cream	crema, nata
cream cheese	queso crema
ice cream	helado, nieve, mantecado
fresh cheese	queso fresco
mexican cheese	queso mexicano
milk:	leche:
- condensed	- condensada
- cow's	- de vaca
- evaporated	- evaporada
- goat's	- de cabra, de chiva

- homogenized	- homogeneizada
- low-fat	- baja en grasa
- pasteurized	- pasteurizada
- powdered	- en polvo
- raw	- cruda
- skim	- sin grasa, descremada
- whole	- entera
sour cream	crema agria
whipping cream	crema para batir
yogurt	yogurt

Bread, Flour, Cereals	**Pan , Harina, Cereales**
barley	cebada
biscuit	bizcocho, bollo, galleta
bran	salvado
bread	pan
cookie	galleta dulce
cake	pastel
corn flakes	hojuelas de maíz
corn flour	harina de maíz, maicena
cornbread	pan de maíz
cracker	galleta de sal
cupcake	pastelito, pastelillo
enriched flour	harina enriquecida
flour tortilla	tortilla de harina
french bread	pan francés, birotes
grits	sémola
macaroni	macarrones
noodle	pasta, fideo
oat bran	salvado de avena
oats	avena
pancake	pancake, panque
pie	pastel con relleno, pie
popcorn	esquite, palomitas de maíz, maíz pira
potato bread	pan de papas
rice	arroz

rice flour	harina de arroz
roll	bolillo, panecito
rye	centeno
spaghetti	espagueti, tallarín
toast	tostada
wheat	trigo
wheat flour	harina de trigo
wheat germ	gérmen de trigo
white bread	pan blanco
whole grain	grano entero
whole wheat	trigo entero
Sugars and Sweets	**Azúcares y Dulces**
brown sugar	azúcar morena, panela, piloncillo, raspadura
candies	dulces, caramelos
chocolate, candy bar	chocolate
confectioner's sugar	azúcar de confitería
cookie	galleta
custard	flan, jiricaya
frosting	betún azucarado, glaseado
honey	miel de abeja
jelly	jalea
marmalade	mermelada
molasses	melaza, miel de caña
pudding	pudín, budín
saccharine	sacarina
sugar	azúcar
syrup	jarabe, almibar, "sirope", "mielita"
Drinks	**Bebidas**
broth	caldo
chocolate, cocoa	chocolate
cider	sidra
coffee	café
coffee with cream	café con leche
consommé	consomé

gruel	atole
juice	jugo
lemonade	limonada
milk	leche
milk shake	leche malteada
soda pop	refresco, soda, gaseosa
tea	té, infusión
water	agua

Fats and Oils	**Grasas y Aceites**
butter	mantequilla
cooking oil	aceite de cocinar
lard	manteca, sebo, gordura, unto
margarine	margarina
mayonnaise	mayonesa
olive oil	aceite de oliva
peanut oil	aceite de cacahuete/maní
soybean oil	aceite de soya
sunflower oil	aceite de girasol

Nutritive Elements	**Elementos Nutritivos**
folic acid	ácido fólico
iron	hierro
minerals	minerales
niacin	niacina
phosphorus	fósforo
potassium	potasio
protein	proteína
riboflavin	riboflavina
thiamine	tiamina
vitamin	vitamina

Methods of Food Preparation	**Métodos de Preparación de Alimentos**
baked	asado, horneado, al horno
barbecue	a la barbacoa, a la parrilla
boiled	hervido

broiled	asado a la parrilla
chopped	picado
cooked	cocinado
cut	cortado
defrosted	descongelado
double boiled	al baño de María
drained	secado, colado
fried	frito
grilled	a la brasa
peeled	pelado
pickled	encurtido, escabeche, en vinagre
rare	casi crudo, poco cocido
raw	crudo, sin cocinar
salted	salado, con sal
scraped	raspado
sliced	tajado, rebanado, en rebanadas
steamed	al vapor
stewed	guisado, estofado
sweetened	endulzado, azucarado, con dulce/azúcar
unpeeled	sin pelar
unsalted	sin sal
unsweetened	sin azúcar/dulce
well-done	bien cocinado

Nutritional Problems	**Problemas de Nutrición**
cholesterol	colesterol
excessive carbohydrates intake	consumo excesivo de carbohidratos
excessive sugar intake	consumo excesivo de azúcar
malnutrition	desnutrición
obesity	obesidad, gordura

Other Vocabulary	**Otro Vocabulario**
appetite	apetito
bland diet	dieta blanda
bouillon cube	cubito de caldo
bowl	plato hondo, tazón, cuenco

breakfast	desayuno, almuerzo
calories	calorias
casserole	cacerola
cook	cocinar, cocinero(a)
cooker	olla
dessert	postre
diet	dieta, régimen
dilute	diluir
dinner	cena
dissolve	disolver
food	comida, alimento
hors-d'oeuvres	entremeses, aperitivos, pasabocas, bocaditos, tapas
light meal	comida ligera, entremés, merienda
lunch	almuerzo, comida
meal	comida
menu	menú
nourishing	nutritivo
nutritionist	nutricionista
portion	porción
pot	olla
provisions	provisiones
ration	ración
recipe	receta
sandwich	torta, bocadillo, "sánduche"
seasoning	condimentos
snacks, nibbles	bocados, bocadillos, tentenpiés
spices	especias
strain	colar
stuffing	relleno

CHAPTER 12:

ENVIRONMENTAL HEALTH — SALUD AMBIENTAL

Vocabulary	Vocabulario
absorption	absorción
acute	agudo(a), extremo(a)
Agency for Toxic Substances and Disease Registry (ATSDR)	Agencia para Sustancias Tóxicas y el Registro de Enfermedades
agents	agentes
air pollution	contaminación del aire
air quality	calidad del aire
ambient	ambiente, los alrededores
ambient air	aire ambiental
arsenic	arsénico
bacteria	bacteria
biological monitoring	monitoreo biológico, observación biológica
bioterrorism	bioterrorismo
blood lead level	nivel de plomo en la sangre
cadmium	cadmio
carbon monoxide	monóxido de carbono
carcinogen	cancerígeno(a), carcinógeno(a)
case study	estudio de caso
Centers for Disease Control and Prevention (CDC)	Centros de Control y Prevención de Enfermedades
chemicals	químicos
chronic	crónico(a)
cluster investigation	investigación de sectores
community health	salud de la comunidad
concentration	concentración
contaminant	contaminante
contaminated air	aire contaminado
contaminated water	agua contaminada
contamination	contaminación
contingency planning	planeación de contingencia
dander	escamilla
dermal	dérmico

dioxin	dioxín
disease registry	registro de enfermedades
dose	dosis
drainage	drenaje
dust	polvo
emergency response	respuesta de emergencia
environment	medio ambiente, entorno
environmental	ambiental, del medio ambiente
Environmental Protection Agency (EPA)	Agencia de Protección del Medio Ambiente
epidemiology	epidemiología
exposure assessment	evaluación de exposición
exposure route	ruta de exposición
fecal coliform bacteria	bacteria coliforme fecal
first responders	primeros en responder
food-borne illnesses	enfermedades causadas por alimentos
fur	pelo de animal
geographic information system	sistema de información geográfica
grass	césped, zacate, pasto, hierba
groundwater	agua subterránea
hazard	peligro
hazardous substance	sustancia peligrosa
health assessment	evaluación de salud
health education	educación de salud
health investigation	investigación de salud
heavy metals	metales pesados
household hazardous waste	desechos peligrosos del hogar
humidity	humedad
hygiene	higiene
incidence	incidencia
indicators	indicadores
indoors	dentro, adentro, interior
infectious disease	enfermedad infecciosa
ingestion	ingestión
inhalation	inhalación
lead	plomo
media	medios, entornos

medical monitoring	observación médica, monitoreo médico
mercury	mercurio
metabolism	metabolismo
microbiological contamination	contaminación microbiológica
mildew	moho
minimal risk level (MRL)	nivel mínimo de riesgo
mite	ácaro
mold	moho
monitoring	monitoreo
morbidity	morbosidad
mortality	mortalidad
outdoors	exterior, afuera, al aire libre
ozone	ozono
particles	partículas
pesticide	pesticida
pesticide residues	residuos de pesticida
pet	mascota
pollen	polen
pollutants	contaminantes
pollution	contaminación, polución
pollution prevention	prevención de contaminación
population at risk	población en riesgo
prevalence	prevalencia
public health	salud pública
public health hazard	peligro para la salud pública
radon	radón
recycle	reciclar
recycling	reciclaje
registry	registro
remediation	remediar, corrregir, arreglar
respiratory diseases	enfermedades repiratorias
reuse	reusar
risk	riesgo
risk communication	comunicación de riesgo
risk factor	factor de riesgo
roaches	cucarachas

safe water	agua segura
sanitation	sanidad
sewage	aguas residuales/negras/servidas
sewer	alcantarilla, cloaca
site	lugar, sitio
site investigation	lugar de investigación
smog	smog
smoke	humo
solid waste	desecho sólido
spore	espora
sulfur dioxide	dióxido de sulfuro
surface water	agua de la superficie
surveillance	vigilancia
surveillance system	sistema de vigilancia
toxic	tóxico
toxicology	toxicología
triggers	provocadores, causantes
vector	vector
vector control	control de vectores
vector-borne diseases	enfermedades transmitidas por vectores
volatile	volátil
volatile organic compounds (VOCs)	compuestos orgánicos volátiles
waste	desecho, desperdicio, residuo, basura
wastewater	agua residual
wastewater treatment	tratamiento de aguas residuales
water pollution	contaminación del agua
water quality	calidad del agua
wetlands	pantanos

CHAPTER 13:
OCCUPATIONAL HEALTH — SALUD OCUPACIONAL

Jobs and Duties	Trabajos y Oficios
automobile repair	reparación de autos/de carros
babysitter	niñera, nana
babysitting	cuidar niños
battery manufacturing	fabricación de baterías
boss	patrón, jefe
bricklayer	albañil
bricklaying	albañilería
busboy	ayudante de camarero(a)
car wash	lavar carros
carpenter	carpintero(a)
carpentry	carpintería
carrying	cargar, acarrear
cleaning	limpiar, limpieza
cook	cocinero(a), cocinar
day laborer	jornalero
demolition	demolición
digging	cavar, excavar
digging ditches	cavar/abrir zanjas
dishwasher	lavar platos, lavaplatos
driver	conductor, chofer
driving	conducir, manejar
electrical work	trabajo eléctrico
electrician	electricista
farming	agricultura, cultivo
farm worker	trabajador agrícola/del campo
flagger	banderillero, marcador de campo
foreman, field boss	mayordomo, capataz
foundry worker	trabajador de fundición
framing	enmarcación
gardener	jardinero(a)
gardening	jardinería

hand laborer	obrero(a)
harvester	cosechador, pizcador
harvesting	cosecha, agricultura, recolección
helper	ayudante
hoeing	arar
hoer	arador
housecleaning	limpieza de casas
housemaid	criada, mucama, “muchacha”
industrial cleaning	limpieza industrial
inspector	inspector(a)
janitorial	empleado de limpieza
laborer	trabajador(a)
landscaping	jardinería ornamental
laundry	lavado de ropa, lavandería
lifting	levantar
loader	cargador(a)
loading	cargar
mechanic	macánico
machinist	maquinista, operario
mason	albañil, cantero
migrant worker	trabajador migratorio/migrante
mixer	mezclador
mixing	mezclar
mowing	cortar césped
owner	dueño(a), patrón(a)
packer	empacador(a)
packing	empacar
painter	pintor(a)
painting	pintar
picker	recolector(a), pizcador(a)
picking	recolectar, pizcar, cosechar
ploughing	arar
plumber	plomero(a)
plumbing	plomería
potter	alfarero(a), ceramista
pottery	alfarería, cerámica

pruning	podar
remodeling	remodelación
roofer	techador
roofing	tejar
sanding	lijar
scrap metal recycling	reciclaje de metales/chatarra
seamstress	costurera
sewing	costura
solder	soldar, soldadura
sorting	seleccionar, separar
sowing	sembrar
spraying	rociar, atomizar
waiter/waitress	camarero(a), mesero(a)
washing	lavar
watering	regar, echar agua
welder	soldador
welding	soldar
wiring	poner instalación eléctrica
worker	trabajador(a)

Machinery, Equipment and Tools	**Máquinas, Equipos y Herramientas**
broom	escoba
bucket, pail	cubo, balde, cubeta
burner	quemador, mechero, estufa
container	recipiente, envase
fork	tenedor, horca, trinche
hoe	azadón
iron	plancha
kiln	horno
knife	cuchillo
ladder	escalera
mechanical picker	seleccionadora, pizcadora
mop	trapero, trapeador, "mapeador"
oven	horno
pick	pico
pump	bomba

rake	rastrillo
sharp objects	objetos cortantes/cortopunzantes/ afilados/ puntiagudos
shovel	pala
stove	cocina, estufa
torch/welding torch	antorcha, soplete
tractor	tractor
truck	camión, "troca", "troque"

Protective Equipment	**Equipo de Protección**
boots	botas
ear plugs	tapones de oídos
filters	filtros
gloves	guantes
goggles, eye protection	gafas/lentes de protección
hard hat	casco
hat, cap	sombrero, gorra, cachucha
hood	capucha
long pants	pantalones largos
long sleeved shirt	camisa de manga larga
mask	máscara, mascarilla
protective clothing	ropa de protección, ropa protectora
respirator	respirador, mascarilla
scarf	pañoleta, bufanda, pañuelo
work clothes	ropa de trabajo, uniforme

Hazards	**Peligros**
chemicals	químicos
cleaning products	productos de limpieza/de aseo
danger, dangerous	peligro, peligroso(a)
enclosed space	lugar encerrado
fertilizer	fertilizante
fume	despedir gases
gases	gases
heights	alturas
herbicide	herbicida, matayerba
insecticide	insecticida

lead	plomo
noise	ruido
pesticides	pesticidas, plaguicidas
poison	veneno
poisoning, get poisoned	envenenamiento, envenenarse, ser envenenado
smoke	humo
solvents	solventes
steam	vapor
sunstroke	insolación
toxic substance	sustancia tóxica
warning	advertencia
workplace hazards	peligros en el lugar de trabajo

Other terms	**Otros términos**
breathe	respirar, inhalar
Cal/OSHA (Occupational Safety and Health Administration)	Cal/OSHA (agencia del estado que se encarga de hacer cumplir las leyes de protección a los trabajadores)
crop	cosecha
dirty clothes	ropa sucia
dust	polvo
field	campo, "fil"
file a complaint	presentar una queja, una demanda
fresh air	aire fresco
granules	gránulos
green house	invernadero, vivero
inspection	inspección
irrigation water	agua de riego
keep out	no entre
label	etiqueta
liquid	líquido
odor	olor
plants	plantas
powder	polvo
protection	protección
regulation, standard, law	norma, ley, reglamento

residue	residuo
restricted entry area	área de entrada restringida
restricted entry interval (REI)	intervalo de reingreso restringido
rinse	enjuagar, limpiar con agua
safety	seguridad
septic tank	foso séptico
sign	letrero, cartel, aviso, anuncio
skin contact	contacto con la piel
soil	suelo, tierra
storage, to store	almacenamiento, almacenar, guardar
swallow	ingerir, pasar, tragar
training	capacitación, adiestramiento, entrenamiento

CHAPTER 14:
DENTAL HEALTH — SALUD DENTAL

Teeth Names	**Nombres de los Dientes**
bicuspids	premolares, bicúspides
canine, eyetooth	caninos, colmillos
incisors, front teeth	incisivos, dientes delanteros
molars	molares, muelas
third molar, "wisdom tooth"	tercer molar, "muela del juicio", “muela cordal”

Tooth Parts	**Partes del Diente**
alveolus, tooth socket	alvéolo
capillaries	capilares
crown	corona
dentine	dentina
enamel	esmalte
neck	cuello
nerve	nervio
root, fang	raíz

Diseases	**Enfermedades**
abscess	absceso, postemilla

baby bottle tooth decay	caries causadas por el biberón
cavity	cavidad, "picada"
decay	caries, "dientes picados"
gingivitis	gingivitis
periodontal disease	enfermedad periodontal
pyorrhea	piorrea
scurvy	escorbuto

Vocabulary	**Vocabulario**
amalgam	amalgama
baby teeth, deciduous teeth	primeros dientes, dientes de leche
bacteria	bacteria
bad breath	mal aliento
bite	morder, mordida
bleaching, whitening	blanqueamiento
bleeding gums	sangrado de encías
block anesthesia	anestesia de bloque
bristles	cerdas
buck teeth	dientes salidos, saltados
chew	masticar, mascar
cosmetic dentistry	odontología/dentistería cosmética
damage teeth	dientes dañados
dental braces	frenillos, frenos dentales
dental cement	cemento dental
dental cleaning	limpieza dental
dental floss	hilo/seda/cordón dental
dental mirror	espejo dental
dental office	oficina dental, dentistería
dentist	dentista
dentist's chair	silla de dentista
dentition	dentición
denture, false teeth	dentadura postiza, prótesis dental, caja de dientes, placa
drill	torno dental, fresa
endodontia	endodoncia
endodontist	endodoncista
exodontia	exodoncia

extraction	extracción
filling	empaste, relleno, "tapadura", "calza"
flossing	usar el hilo dental
fluoridation	fluorización
fluoride	fluoruro, flúor
forceps	tenazas
gargle	hacer gárgaras
gold	oro
gum	encía
jacket, capped tooth	casquete, funda de diente
jaw:	mandíbula, maxilar, quijada:
-lower	-inferior
-upper	-superior
lips	labios
local anesthesia	anestesia local
malocclusion	maloclusión, mordida defectuosa
maxillofacial	maxilofacial
molar with crooked roots	muela con raíces torcidas
mouth	boca
mouth rinse	enjuague bucal
mouth guard	protector de boca
needle	aguja
novocain	novocaína
occlusion	oclusión, cierre, obstrucción
odontologist	odontólogo
odontology	odontología
oral health	salud oral
oral hygiene	higiene oral
orthodontist	ortodoncista
palate	paladar
periodontist	periodontista
permanent teeth	dientes permanentes
plaque	placa bacteriana
porcelain	porcelana
prophylaxis	profilaxis
prosthesis	prótesis

resin	resina
rinse	enjuagar, enjuague
saliva	saliva
sealant	sellante
sensitive teeth	dientes sensibles
set of teeth	dentadura
silver	plata
spit up	escupir
spittoon	escupidera
stain	mancha
syringe	jeringa, jeringuilla
tartar	sarro
thumb sucking	chuparse el dedo
tongue	lengua
tooth	diente
toothache	dolor de muela
toothbrush	cepillo de dientes
tooth brushing	cepillado de dientes
toothpaste	pasta/crema de dientes, dentífrico
toothpick	palillo de dientes, mondadientes, picadientes
total anesthesia	anestesia total/general
tweezers	pinzas
without or missing teeth	sin dientes, mueco, "chimuelo", "cholco"

CHAPTER 15:

SUBSTANCE ABUSE — ABUSO DE SUSTANCIAS

Alcohol	**Alcohol**
a drink	un trago, una copa
alcohol, liquor, "hard drink"	alcohol, licor, "bebida fuerte", "bebida alcohólica", "chupe", "pisto"
alcoholic	alcohólico(a), alcoholizado(a)
alcoholism	alcoholismo
Alcoholic Anonymous (AA)	Alcohólicos Anónimos (AA)
beer	cerveza, "birra", "chela"

dependency	dependencia
drunken	borracho(a), tomado(a), ebrio(a), bebido(a), embriagado(a)
hangover	resaca, "cruda", "goma"
harmful	nocivo, peligroso, malo
heavy drinker	tomador(a), bebedor(a), "borrachín", "tomatrago", "dado a la bebida"
sober	sobrio
to drink	tomar, beber, "irse de copas"
to get drunk	emborracharse, embriagarse
to loss control	perder el control
wine	vino

Illegal Drugs	**Drogas Ilícitas**
a "hit"	"acelerón"
addict	adicto(a)
addiction	adicción
addictive	adictivo(a)
amphetamines, "uppers"	anfetaminas
barbiturates	barbitúricos
chemical dependency	dependencia química
cocaine, "snow"	cocaína, coca, "nieve", "caballo", "escamas", "polvo blanco"
codeine	codeína
crack	crack
depressor	depresor
detoxification	detoxificación
drug	droga, fármaco
drug addict	drogadicto(a), farmacodependiente, "drogo"
drug use	consumo de drogas
ecstacy	ecstacy
hallucinate	alucinar
hallucination	alucinación, alucinamiento
hallucinogen	alucinógeno
heroin, "smack"	heroína, "chiva"
inhalant	inhalante
"joint"	"cigarro", "churro", "pito", "porro"
LSD	LSD

marijuana user	marihuanero(a), mariguano(a)
marijuana, "pot"	marihuana, mariguana, "yerba", "mota", "cannabis"
methadone	metadona
methamphetamine, "ice"	metanfetamina
morphine user	morfinómano(a), "morfino(a)"
narcotic	narcótico
Narcotic Anonymous	Narcóticos Anónimos
opium	opio
PCP	PCP, "polvo de ángel"
peyote	peyote
sedative	sedante, sedativo
sleeping pills	píldoras/pastillas para dormir
stimulant	estimulante
strong or hard drug	droga fuerte, droga nervante, "cura", "merolina"
substance abuse	abuso/consumo de sustancias ilícitas
substance dependence	dependencia de sustancias/drogas
to get "high"	drogarse, "volarse"
to shoot drugs	inyectarse drogas
to smoke marijuana	fumar marihuana, "quemar", "tostar"
tranquilizer	tranquilizante
under influence	bajo influencia
withdrawal symptoms	síntomas de desintoxicación

Tobacco	**Tabaco**
cigar	cigarro, puro
cigarette	cigarrillo, "pucho"
filter	filtro
nicotine	nicotina
second hand smoke	fumador de segunda mano, fumador pasivo
smoke	humo
smoker	fumador
to smoke	fumar
tobacco chewing	mascar tabacco

DICCIONARIO DE TERMINOS DE SALUD EN ESPAÑOL E INGLES

Una publicación de:

Junio 2003

TABLA DE CONTENIDO

Página

INTRODUCCION

Este Diccionario de Términos de Salud en Español e Inglés fue desarrollado para ser empleado por personal de salud y por otros profesionales que trabajan con la población Latina en los Estados Unidos. El objetivo principal del diccionario es el de fortalecer la comunicación entre la población de habla hispana y los trabajadores de salud que les sirven. También, busca facilitar el diálogo reduciendo las barreras culturales y lingüísticas.

Este diccionario no pretende ser un compendio completo sobre el tema, ni tampoco un texto para enseñar español. El documento contiene términos organizados alfabéticamente, incluyendo expresiones culturales asociadas con enfermedades, vocabulario empleado en la medicina tradicional mexicana y términos populares utilizados entre los inmigrantes para describir enfermedades y síntomas.

Este proyecto fue inspirado por el "Glosario Español-Inglés para Auxiliares de Salud", publicado en 1999 por la Sección de Sistemas de Cuidado de Salud Primaria y Rural del Departamento de Servicios de Salud de California. La Iniciativa de Salud México-California (CMHI), Centro de Investigación de Políticas Públicas, Universidad de California, Oficina del Presidente, en colaboración con el Departamento de Servicios de Salud, Oficina Binacional de Salud Fronteriza (COBBH), editó y expandió el Glosario utilizando materiales de otras organizaciones y numerosos recursos de información. Esta publicación estará disponible y actualizada a través de la página Internet de COBBH: http://www.dhs.cahwnet.gov/ps/dcdc/COBBH/ y la página Internet de CMHI: http://www.ucop.edu/cprc/cmhi.html

AGRADECIMIENTOS

Este diccionario fue posible gracias al apoyo generoso de la Sección de Sistemas de Cuidado de Salud Primaria y Rural, el California Endowment, el California HealthCare Foundation, la Oficina Defensora del Paciente, además de la valiosa asistencia de la Coordinación General de Salud del Migrante del Ministerio de Salud de México.

Finalmente, la recopilación de materiales, edición y revisión de este diccionario no hubiera sido posible sin la colaboración de numerosos empleados bilingües y biculturales que trabajan para las siguientes organizaciones:

Agencia de Servicios Humanos y de Salud del Condado de San Diego:

- Programa de Control de Tuberculosis
- Programa de Inmunizaciones
- Programa de Prevención de Envenenamiento por Plomo

Departamento de Salud de California:

- Oficina Binacional de Salud Fronteriza
- Oficina de Planificación Familiar
- Oficina de SIDA
- Programa de Control de Diabetes
- Sección de Control de Cáncer
- Sección de Control de Enfermedades de Transmisión Sexual
- Sección de Control de Tuberculosis
- Sección de Inmunizaciones
- Sección de Salud Ambiental
- Sección de Salud Materna e Infantil
- Sección de Salud Ocupacional
- Sección de Salud y Seguridad Agrícola
- Sección de Sistemas de Cuidado de Salud Primaria y Rural

Departamento de Salud Pública del Condado Imperial

Iniciativa de Salud México-California, Centro de Investigaciones en Políticas Públicas, UCOP

Instituto Mexicano de la Zona Central de California

Ministerio de Salud de México:

- Coordinación General de Salud del Migrante
- Programa Vete Sano, Regresa Sano
- Dirección General de Asuntos Exteriores
- IMSS- Oportunidades

Ministerio Mexicano de Asuntos Exteriores

- Instituto de Mexicanos en el Exterior (IME)

Project Concern International

Seguridad Social y Asistencia de México

Vista Community Clinic

Se ofrece un reconocimiento especial a Liliana Osorio, consultora de la Oficina Binacional de Salud Fronteriza de California, por su liderazgo y excelente labor en este proyecto.

CAPITULO 1:

EL CUERPO HUMANO	**THE HUMAN BODY**
Partes del Cuerpo	**Body Parts**
abdómen	abdomen
“agallones”	tonsils
amígdalas	tonsils
anginas	tonsils
ano	anus
antebrazo	forearm
axila	armpit
barbilla	chin
"barriga"	stomach, "belly"
boca	mouth
“bollo”	calf
“bofe”	lungh
brazo	arm
busto	breast
cabello	hair
cabeza	head
cachete	cheek
cadera	hip
campanilla	uvula
ceja	eyebrow
"chamorro"	calf
"chichi"	breast
cintura	waist
codo	elbow
“cogote”	neck, throat
conducto lacrimal/lagrimal	tear duct
conducto/canal auditivo	ear canal
conjuntiva	conjuntiva
"cola"	buttocks, "butt"
corva	back of knee

coxis	coccyx
cuello	neck
dedo (de la mano)	finger
dedo (del pié)	toe
dientes	teeth
encías	gums
esclerótica	sclera
espalda	back
espinilla	shin
estómago	stomach
frente	forehead
“fundillo”	buttocks
“galillo”	uvula
“gañote”	throat
“gaznate”	throat
glúteos	buttocks
“gozne”	knee
hombro	shoulder
ingle	groin
iris	iris
juanete	bunion
labios	lips
lengua	tongue
"lo blanco del ojo"	sclera
"lomo"	back
"mama"	breast
mandíbula	jaw
mano	hand
mejilla	cheek
mentón	chin
muñeca	wrist
muslo	thigh
nalga	buttock
nariz	nose
"niña del ojo"	pupil
nuca	nape

oído	ear (internal)
ojo	eye
ombligo	navel, belly button
oreja	ear (external)
paladar	palate
pantorrilla	calf
"panza"	stomach, "belly"
párpado	eyelid
pecho	chest, breast
"pescuezo"	neck
pelo	hair
pestañas	eyelashes
pezón	nipple
pie	foot
pierna	leg
"posaderas"	buttocks
pupila	pupil
quijada	jaw
"rabadilla"	coccyx
rodilla	knee
seno	breast
"sentaderas"	buttocks
sien	temple
"sobaco"	armpit
talón	heel
tímpano del oído	eardrum
tobillo	ankle
“traguero”	throat
"trasero"	bottom
uñas	nails
úvula	uvula
ventana nasal	nostril
vientre	abdomen

Sistema Circulatorio	**Circulatory System**
aorta	aorta

arteria	artery
bazo	spleen
corazón	heart
vena	vein
vena yugular	jugular vein
Sistema Digestivo	**Digestive System**
apéndice	appendix
"boca del estómago"	esophagus
esófago	esophagus
estómago	stomach
“guía de atrás”	rectum
hígado	liver
intestinos	intestines
páncreas	pancreas
recto	rectum
"tripas"	intestines
vesícula biliar	gallbladder
Sistema Oseo	**Skeletal System**
calavera	skull
clavícula	clavicle
costillas	ribs
cráneo	skull
esqueleto	skeleton
esternón	sternum
fémur	femur
hueso	bone
pelvis	pelvis
"rabadilla"	sacrum
sacro	sacrum
vértebra	vertebrae
Sistema Reproductivo	**Reproductive System**
Mujer	Woman

clítoris	clitoris
cuello del útero/matriz	cervix
genitales	genitals
labia	labia
matriz	uterus
ovarios	ovaries
"parte íntima de la mujer"	vagina
"parte femenina"	vagina, genitals
"partes nobles"	genitals
trompas de Falopio	fallopian tube
útero	uterus
vagina	vagina
vulva	vulva

Hombre	Man
"bolas"	testicles
"cabeza"	glans
canal	urethra
"caño de la orina"	ureter
epidídimo	epididymis
escroto	scrotum
glande	glans
“guia de adelante”	penis
"huevos"	testicles
"miembro"	penis
"pajarito"	penis
pene	penis
"pipí"	penis
"pito"	penis
próstata	prostate gland
testículos	testicles
uréter	ureter
uretra	urethra
vesículas seminales	seminal vesicles

Sistema Respiratorio **Respiratory System**

alvéolos	alveoli
brónquio	bronchi
bronquiolos	bronchioles
cavidad nasal	nasal cavity
cavidad oral	oral cavity
diafragma	diaphragm
"hoyo de la nariz"	nasal cavity
pulmón	lung
tráquea	trachea
vias respiratorias	airways

Sistema Urinario	**Urinary System**
riñón	kidney
uréter	ureter
uretra	urethra
vejiga	bladder

Sentidos	**Senses**
gusto	taste
oído	hearing
olfato	smell
tacto	touch
vista	sight

CAPITULO 2: SEÑALES Y SINTOMAS — SIGNS AND SYMPTOMS

Vocabulario	**Vocabulary**
abatimiento	depression
abceso	abscess
abogotamiento	puffiness
"abultamiento"	bump
acedía	heartburn
acidez estomacal	heartburn
acné	acne

adenoiditis	adenoiditis
adolorido(a)	to be sore
adormecimiento	numbness
afta	sore
agitado	agitated
agotamiento	exhaustion
agrieras	heartburn
agriura	heartburn
agruras	heartburn
ahogar	to drown, to choke
ahogo	breathlessness
alergia	allergy
“algodoncillo”	scurvy
almorranas	hemorrhoids
alucinar	hallucinate
amenorrea	amenorrhea
amodorramiento	drowsiness
ampolla	blister
ampolla con pus	pustule
anemia	anemia
“angurria”	incontinence
ansiedad	anxiety
apatía	apathy
apendicitis	appencitis
“apretado”	constipated
“atorado”	constipated
“atrancado”	constipated
arritmia cardíaca	cardiac arrythmia
arrugas	wrinkles
artritis	arthritis
"asco"	nausea
asfixia	asphyxia
ataque al corazón	heart attack
ataque cardiaco	cardiac arrest
"ataques"	seizures
atorarse	choke

atragantarse	choke
atrofia muscular	atrophy of muscles
"aventado"	bloated
bajo peso al nacer	low birth weight
barros	pimples, acne
bilioso	bilious
bizco	cross-eyed
“bizquera”	cross-eye
“bizcocho”	cross-eyed
boca seca	dry mouth
bochornos	hot flashes
bocio	goiter
"bolita"	lump
"borrachera"	dizziness
bostezo, bostezar	yawn
bronquitis	bronchitis
"buche"	goiter
bulto	lump
bursitis	bursitis
caída de la matriz	prolapse of the uterus
calambre	cramp
cálculos/piedas renales	gallstones
"calentura"	fever
callo	corn
calores	hot flashes
calvicie	baldness
calvo	bald
cansancio	fatigue
cardenal	bruise
cascorvo	bow-legged
caspa	dandruff
catarro	cold
“catarro al pecho”	bronchitis
ceceo	lisping
ceguera	blindness
chichón	bump

“chinguiña”	sleepy-dust
"chipote"	bump
"chiripioca"	convulsions
"chiviado"	flushing
“chontal”	headache
"chorrillo"	diarrhea
“chorro”	diarrhea
“chorronera”	diarrhea
choque	shock
“chuchumo”	bump
cianosis	cyanosis
cicatriz	scar
circuncisión	circumcision
cloasma	chloasma
coagulación de la sangre	clotting of blood
coágulo de sangre	blood clot
coito doloroso	painful intercourse
cojera	limp
colapso	collapse
cólico	colic, cramp
“cólico con calentura”	appendicitis
“cólico intestinal”	appendicitis
cólicos menstruales	menstrual pains
color anormal en la orina	abnormal color in the urine
coma	coma
comedón	boil
comezón	itch
"comido de la luna"	harelip
con piernas arqueadas	bow-legged
congestión	congestion
contracciones	contractions
convulsiones	convulsions, seizures
coraje	anger
cortada	cut
corvo	bow-legged
cosquilleo	tingling

costra	crust, scab
"cucho"	harelip
cuello rígido	stiff neck
“cursera”	diarrhea
“curso”	diarrhea
"dar al gatillo"	choke
debilidad	weakness
"debilidad de la sangre"	anemia
decaído(a)	dejected
decaimiento	lethargy
defecar	to defecate, bowel movement
deformidad	deformity
delirio	delirium
demencia	insanity
demente	insane
"deponer"	to throw up
depresión	depression
deprimido(a)	depressed
dermatitis	dermatitis
derrame cerebral	brain stroke
desangramiento	bleeding, hemorrhage
descamación de la piel	peeling of the skin
descarga	discharge
“descoyuntura”	dislocation
desecho vaginal	vaginal discharge
desencaje	dislocation
desfiguración	disfigurement
desgano	apathy
desgarro	tore, tear
"desguanso"	apathy
deshidratación	dehydration
desmayo	fainting
desnutrición	malnutrition
deterioro de la habilidad mental	mental ability impairment
diarrea	diarrhea
dientes flojos	loose teeth

dificultad:	difficulty:
- al pasar/tragar	- swallowing
- de respirar	- shortness of breath
- en la erección	- erection
disentería	dysentery
disgusto	upset
dislocación	dislocation
dispepsia	dyspepsia
distendido	bloated
dolencia	illness
dolor al tener relaciones sexuales	painful intercourse
dolor de:	ache, pain:
- abdomen	- abdominal pain
- cabeza	- headache
- crecimiento	- growing pains
- estómago	- stomachache
- garganta	- sore throat
- la menstruación/regla	- menstrual pains
- muela	- toothache
- oído	- earache
- pecho	- chest pain
dolor:	pain:
- agudo	- acute
- constante	- constant
- fuerte	- strong
- intenso	- intense
- lacerante	- searing
- leve	- mild
- opresivo	- oppressive
- penetrante	- piercing
- persistente	- persistent
- profundo	- deep
- que se irradia	- irradiating
- quemante	- burning
- severo	- severe
- sordo	- dull

“dolor de ijar”	appendicitis
dolorido(a)	to be sore
"eclipsado"	harelip
eczema	eczema
edema pulmonar	pulmonary edema
edema	edema
embolia	embolism
"empacho"	indigestion
encías dolorosas	painful gums
“enconado”	infected
enfermedad	disease, illness
enfermo(a)	ill, sick
“enfriamiento de pecho”	bronchitis
"engranamiento"	urticaria
enojo	upset
enrojecimiento	redness
“entapiadura”	constipation
entumecimiento	numbness
envejecimiento prematuro	premature aging
epidimitis	epidimitis
episodios	seizures
eructar	to burp
eructo	belch, burp
erupción	rash
erupción	eruption
eruto	belch, burp
escaldadura	scald
escalofríos	chills
escara	crust, scab
escorbuto	scurvy
escosor	itch
"escupelo"	sty
esguince	sprain
espasmo	spasm
espasticidad	spasticity
espinillas	black heads

"estar ardiendo"	fever
"estar duro del estómago"	constipated
"estar mal de la cabeza"	"to be crazy", hallucinate
"estar seco(a)"	dehydration, "to be dry"
"estómago revuelto"	nausea
"estómago suelto"	diarrhea
estornudo, estornudar	sneeze
estrabismo	cross-eye
estreñimiento	constipation
euforia	euphoria
excitación	excitement, euphoria, arousal
excremento/heces fecales/"caca" de apariencia anormal:	abnormal stools:
- aguado	- watery, loose
- con moco	- mucoid
- con sangre	- bloody
- de color arcilloso	- clay-colored
- duro	- hard
- grasiento	- greasy
- negro	- black
- suelto	- loose
excretar	bowel movement
expectoración de sangre	coughing up blood
eyaculación prematura	premature ejaculation
falsiado	sprain
falta de aire	breathlessness
falta de apetito	lack of appetite
falta de menstruación	absent periods
falta de sangre	anemia
fatiga	fatigue
fibroide	fibroid
fibroma	fibroma
fiebre	fever
fiebre reumática	rheumatic fever
flatulencia	stomach gas
flujo de sangre	blood flow
flujo menstrual	menstrual flow

flujo vaginal	vaginal discharge
fogajes	hot flashes
"fogazo"	fever blister, heartburn
fractura	fracture
frialdad de manos y pies/extremidades	coldness in extremities
frigidez	frigidity
fuego	fever blister
furia	anger
gases en el estómago	stomach gas
gastritis	gastritis
goteo	dribbling
grano	boil, abscess
gripa/gripe	cold
“güegüecho”	goiter
"hacer del cuerpo"	bowel movement
"hacer del dos"	"number two"
halitosis	halitosis
hechar gases	to expel gas
hemorragia	hemorrhage
hemorroides	hemorrhoids
herida	wound
hernia	hernia
“hervor de pecho”	bronchitis
“hilar de pecho”	bronchitis
hinchado	swollen, bloated
hinchazón	puffiness
hipertensión	hypertension
hipo	hiccups
histeria	hysteria
hongos en los pies	athlete's foot
hormigueo	pins and needles sensation
ictericia	jaundice
incontinencia	incontinence
incoordinación muscular	muscular incoordination
indigestión	indigestion
infarto	heart attack

infección	infection
infección de oído	ear infection
inflamación de:	swelling of:
- la cara	- face
- las manos	- hands
- los ganglios	- the lymph nodes
- los ojos	- eyes
- los pies	- feet
- los tobillos	- ankles
- el conducto auditivo	- the ear canal
- dentro de la boca	- inside the mouth
inflamado	inflamed, edema
inquieto(a)	fussy
insensibilidad	insensibility
insomnio	insomnia
intranquilidad	restlessness
intumescencia	puffiness
ira	anger
"ir al baño"	"go to the restroom", bowel movement, urinate
irritación	irritation
jaqueca	migraine
juanetes	bunions
labio leporino	cleft lip, harelip
labios agrietados	chapped lips
labios partidos	chapped lips
labios resecos	dry lips
lagaña	sleepy-dust
laringitis	laryngitis
latido del corazón:	heartbeat:
- extra	- extra
- intermitente	- skipped
- irregular	- irregular
- lento	- slow
- rápido	- fast
lengua pastosa	coated tongue
lesión	lesion

letargo	lethargy
llaga	sore
llaga de fiebre	fever blister
loco	crazy
lunar	mole
magulladura	bruise
"mal"	disease
mal aliento	bad breath
malo(a)	ill, sick
"mal de orina"	frequent urination
"mal genio"	anger
mancha	blemish
manchas de sangre	spotting
mandíbula cerrada	locked jaw
mandíbula desencajada	locked jaw
marca	scar
mareo	dizziness, nausea
"masa"	lump
menopausia	menopause
menopausia prematura	premature menopause
menstruación/regla/período irregular	irregular periods
micción excesiva	excessive urination
migraña	migraine
“miserere”	appendicitis
molestia	discomfort
molesto(a)	fussy
"morado"	bruise
moretón	bruise
“muina”	anger
murmullo del corazón	heart murmur
“nacido”	abscess
náusea	nausea
nódulos endurecidos	hard nodules
"no le llega/baja la regla/período"	absent periods
"no poder obrar"	constipation
"no puede aguantar"	incontinence, "can't hold it"

"obrar"	bowel movement
obstrucción	obstruction
“ogío”	bronchitis
ojos llorosos	watery eyes
orinar con mucha frecuencia	frequent urination
orzuelo	sty
palidez	paleness, pallor
palpitaciones	palpitations
paño	facial discoloration
parálisis	paralysis
parálisis cerebral	cerebral palsy
parálisis de la cara	facial paralysis
paro cardíaco	cardiac arrest
paro del corazón	cardiac arrest
"patizambo"	bow-legged
pecas	freckles
pecho apretado/oprimido	tightness in chest
"pedorrear"	to expel gas
"pedos"	stomach gas
peladura	peeling of the skin
"pelón"	bald
"pelotita"	cyst
pérdida de:	loss of:
- apetito	- appetite
- cabello/pelo	- hair
- conocimiento	- consciouness
- coordinación	- coordination
- deseo sexual	- sexual desire
- equilibrio	- balance
- memoria	- memory
- oído	- hearing
- voz	- voice
peritonitis	peritonitis
"perrilla"	sty
"pescuezo tiezo"	stiff neck
picazón	itch

picor	itch
"piedras en la hiel"	gallstones
pie de atleta	athlete's foot
pie plano	flatfoot
"piel amarilla/amarillenta"	"yellowish skin"
"piel colorada"	redness
piel azulada	bluish skin
piel fría/helada	cold skin
piel húmeda	moist skin
piel seca	dry skin
piorrea	pyorrhea
pleuresía	pleurisy
pólipo	polyp
"ponerse colorado"	flushing
"ponerse morado(a)"	bluish skin
postema	abscess
postración	prostration
presión arterial:	blood pressure:
- alta	- high
- baja	- low
problemas de la menstruación	menstrual problems
problemas de respiración	breathing problems
problemas para hablar	speech problems
prolapso del útero	prolapse of the uterus
protuberancia	lump
“pujos”	dysentery
pulmonía	pneumonia
pulso irregular	irregular pulse
pulso lento	slow pulse
pulso rápido	rapid pulse
punzada	sharp pain
pupila dilatada	dilated pupil
pústula	pustule
quebradura de huesos	bone fracture
quedarse sordo	hearing loss
quejarse	complain

quemada	burn
quemadura	burn
quiste	cyst
rabia	anger
rasguño	scratch
raspadura	scratch
“rascazón”	itch
"rasquera"	itch
rasquiña	itch
recaída	relapse
“recalcada”	dislocation
"repetir"	to burp
resfriado	cold
respiración:	breathing:
- anormal	- abnormal
- sibilante	- wheezing
- silbante	- wheezing
- "con pitido"	- wheezing
"retorsijón"	cramp
“reuma”	rheumatism
reumatismo	rheumatism
rigidez	rigidity, stiffening
“riuma”	rheumatism
rodilla bloqueada	locked knee
roncar	to snore
roncha	bump, spot, hive
ronquera	hoarseness
ronquido	snore
ruborizarse	flushing
sabañón	chilblain
"sacar el aire"	to burp
sacudida nerviosa	twitch
“salidera”	diarrhea
salivación excesiva	excessive salivation
salpullido	rash
sangramiento vaginal	vaginal bleeding

sangrar	bleeding
sangrar entre períodos/reglas	bleeding between periods
sangrar por la nariz	nose bleeding
"sangre delgada"	anemia
sangre en el esputo/flema	blood in sputum
sangre en el excremento/heces fecales	blood in the stool
sangre en la orina	blood in the urine
sarpullido	rash
secreción	secretion
"seguidillas"	diarrhea
señal	sign
senos/pechos pesados	heavy breast
sensibilidad	tenderness
sentirse descompuesto	bilious
síndrome premestrual	premenstrual syndrome (PMS)
síntoma	symptom
sinusitis	sinusitis
sofoco	suffocation
sofocones	hot flashes
"soltura"	diarrhea
somnolencia	drowsiness
sonrojarse	flushing
soplo del corazón	heart murmur
sordera	deafness
supuración	discharge
“tacotillo”	abscess
"tapado"	constipated
“tapazón”	constipation
“tapiadura”	constipation
taponamiento	obstruction
taquicardia	tachycardia
tartamudeo	stuttering
temblor	tremor
"temblorina"	chills
"temperatura"	fever
tensión	blood pressure, tension

tic nervioso	twitch
tímido(a)	shy
tiña podal	athlete's foot
torcedura	sprain
"torsón"	cramp
tos	cough
tos con sangre	coughing up blood
tos seca	dry cough
triste	sad
tristeza	sadness
trombosis	thrombosis
tumor	tumor
"tumorcillo"	abscess
úlcera	ulcer
uña encarnada	ingrown nail
uña enterrada	ingrown nail
uñas partidas	split nails
uñero	ingrown nail
urticaria	rash, urticaria
vahido	vertigo
várices	varicose veins
vejiga	blister, bladder
venas varicosas	varicose veins
"venirse antes"	premature ejaculation
ventosearse	to expel gas
vergonzoso(a)	shy
verruga	wart
vértigo	vertigo
"ver doble"	double vision
visión doble	double vision
vista empañada	blurred vision
vista nublada	blurred vision
"volver del estómago"	throw up
vómito	vomit
zafadura	dislocation
"zambo"	bow-legged

zumbido en los oídos	hissing in the ear

CAPITULO 3:

CONCEPTOS POPULARES SOBRE ENFERMEDADES / FOLK CONCEPTS ABOUT DISEASES

Vocabulario	**Vocabulary**
aflojadura de cintura, abierto(a) de cintura, cintura caida	"Open waist". A strong pain in hips and legs that make it difficult to walk and move. It could cause male and female sterility.
aire, mal aire, mal viento	A cold or "bad air" that affects children and adults, causing pain, cramps, and sometimes even paralysis and disfigurements.
alferecía	A condition almost always considered fatal. It causes asphyxia and muscular distention in the baby. Sometimes it has been identified as tetanus or epilepsy.
bilis	A condition believed to be caused by fright, anger, or a startling experience. The "spilling of bile" can produce jaundice.
caída de cuajo	"El cuajo" is known as a membrane next to the stomach that can be displaced due to a blow or a fall. Symptoms include vomit, diarrhea, fever and "mollera caída".
carga	An illness a child can catch by a strong sight of a pregnant woman or a woman who has her period. Characterized by crying, nervousness and backache.
chicual, chincual, salpullido	Newborn rash, believed to be due to a mother eating too much chili or irritant spices during pregnancy.
chipil, chiple, chiqueado	Emotional condition of a child whose mother is pregnant or has a new baby. A "niño chipil" misbehaves, cries, and eats poorly.
cucho, comido de la luna, eclipsado	Harelip, believed to be caused by lunar eclipse while fetus is in the womb.

empacho	An illness caused by a bolus of poorly digested or uncooked food sticking to the wall of the stomach. Associated symptoms include lack of appetite, stomachache, diarrhea, and vomiting.
hético	An infant's condition characterized by extreme weight loss, weakness, swollen abdomen, lack of appetite and crying. It could be caused by a "susto", or a "mal aire" or "estar chipil".
mal de ojo	"Evil eye", supposedly produced by the strong sight of a person when admiring or coveting a person, usually a child. Characterized by diarrhea, vomiting, sleepiness, and crying.
males puestos	A wide spectrum of symptoms and concepts related to what is considered the "supernatural manipulation" of forces. Chronic diseases, lunacy, and tuberculosis sometimes are considered due to "males puestos".
mollera caída	"Fallen or sunken fontanel", believed to be caused by jolts or a fallen of the baby. Produces diarrhea and fever.
susto, espanto	"Fright". An illness usually associated with a traumatic experience such as witnessing a death. Children are more susceptible than adults. Symptoms include anorexia, insomnia, hallucinations, weakness, and various painful sensations.

Personas que Practican Medicina Tradicional o Popular	**Folk or Traditional Medical Practitioners**
adivino(a)	fortune-teller
brujo(a), hechicero(a)	sorcerer, witch
cantor	specialist in prayers and healing songs that are said in a therapeutic ceremony.
chupador	healer that sucks the "bad airs"
culebrero, vivorero	"curandero" specialized in snake's bites
curandero(a), sanador(a)	healer

espiritista, rezandero(a), ensalmador(a)	spiritualist, religion-oriented healer
partera, comadrona, matrona	midwife
pulsador, pulsero	specialist in folk medicine that make a diagnosis based on the patient's pulse
sobador(a), huesero(a)	person who rubs sprained joints
yerbatero, hierbatero, hierbero	herbalist

Algunos Elementos Usados como Remedios en la Práctica de la Medicina Tradicional	**Some Elements Utilized as Remedies in Folk Medicine Practice**
La farmacopea popular o tradicional es muy amplia. Se ofrecen algunos ejemplos para mostrar su variedad.	*Folk and popular pharmacopoeia is very wide. A few examples are presented to illustrate its versatility.*
agua de arroz: para la diarrea.	rice water: to stop diarrhea.
ajo: tiene muchos usos, generalmente empleado como remedio para la picadura de abeja.	garlic: has many uses, widely used as a bee sting remedy.
albahaca: para "barrer" el cuerpo y quitar el "mal de ojo".	sweet basil: to "sweep" the body and get ride of "evil eye".
bolitas de alcanfor: para evitar picaduras de insectos.	camphor balls: to avoid insect's bites.
cenizas y agua: para las anginas inflamadas.	ashes and water: for swollen tonsils.
emplastos de tomate, papas o café molido: para las anginas.	plasters of tomato, potato or ground coffee: for tonsils.
huevo de gallina: para curar el "mal de ojo".	hen egg: to cure "evil eye".
ojo de venado: la semilla de un árbol especial para protegerse del "mal de ojo".	"ojo de venado": a seed from special tree to ward off from "evil eye".
pan o tortilla carbonizada: para la diarrea y la indigestión.	burnt bread or tortilla: used for diarrhea and indigestion.
ruda: diversos usos externos.	rue: several external uses.
ventosas: para dolores musculares y quitar "aires" estancados.	cupping or leeching: for muscular aches and pains and take out stuck "airs" in the body.

CAPITULO 4:

EXAMEN MEDICO	MEDICAL EXAMINATION
Datos Personales	**Personal Data**
nombre	name
apellido	last name
dirección	address
dirección/domicilio permanente	permanent address
domicilio	address
teléfono	phone number
fecha de nacimiento	date of birth
lugar de nacimiento	place of birth
estatura, altura	height
peso	weight
grupo étnico, raza	ethnic group
número de seguro social	social security number
seguro médico, "aseguranza"	medical/health insurance
póliza	policy
estado civil:	marital status:
-casado(a)	-married
-soltero(a)	-single
-divorciado(a)	-divorced
-viudo(a)	-widower
-unión libre	-living together
contacto en caso de emergencia	emergency contact
ocupación, trabajo	occupation
lugar de trabajo	place of work
nombre del empleador/empresa/patrón	employeer's name
teléfono del trabajo	phone at work
ingresos mensuales, cuánto gana por mes	monthly income
Historia Médica	**Medical History**
operación	operation
hospitalización	hospitalization
enfermedades graves	serious illnesses
heridas graves	serious injuries

Usted fuma?	Do you smoke?
Usted bebe/toma licor/alcohol/trago?	Do you drink alcohol?
Cuánto?	How much?
Desde hace cuánto?	How long?
Tiene alergias?	Do you have allergies?
medicinas o drogas que está usando actualmente	medicines or drugs you are using know
Ha tenido alguna de las siguientes enfermedades? (listar)	Have you ever had any of the following illnesses? (list)
Algún miembro de su familia ha tenido alguna de estas enfermedades? (listar)	Has any member of your family had any of the following illnesses? (list)
Dónde ha vivido la mayor parte de su vida?	Where have you lived for most of your life?
Usted tiene alguno de estos síntomas? (listar)	Do you have any of the following symptoms? (list)

Intrucciones Generales	**General Instructions**
desvístase por completo, quítese toda la ropa	take off all your clothes
desvístase de la cintura para arriba/cintura para abajo	undress from the waist up/waist down
póngase esta bata	put on this gown
siéntese sobre la mesa	sit on the table
acuéstese sobre la mesa	lie down on the table
acuéstese de medio lado	lie on your side
póngase boca arriba	turn face up
póngase boca abajo	turn face down
relájese	relax
afloje/suelte el cuerpo	relax
extienda/estire sus brazos	extend your arms
doble las rodillas	bend your knees
señale/apunte donde le duele	point where you feel the pain
avise/diga/indique cuando sienta dolor	say when you feel the pain
mire hacia el frente	keep your eyes to the front
abra la boca	open your mouth
saque la lengua	stick your tongue out
respire profundo/hondo	take a deep breath
respire lento/despacio	breathe slowly
respire rápido	breathe quickly

aguante la respiración	hold your breath
tosa	cough
trague, pase saliva	swallow
Voy a:	I am going to:
-tomarle el pulso	-take your pulse
-tomarle la presión arterial	-take your blood presure
-medirlo(a)	-measure you
-pesarlo(a)	-weight you
-tomarle una muestra de sangre	-take a blood sample
-tomarle una muestra de esputo/flema	-a sputum sample
-sacarle unos rayos equis/radiografías/placas	-take some x-rays
-ponerle un enema/lavativa/lavado intestinal	-give you an enema
venga en ayunas	come with an empy stomach
acumule y traiga la orina de las últimas 24 horas	collect and bring your urine of the previous 24 hours
venga con la vejiga llena	come with a full bladder

CAPITULO 5:
INSTITUCIONES Y PERSONAL — INSTITUTIONS AND PERSONNEL

Instituciones y Clínicas	**Institutions and Clinics**
ancianato	nursing home
asilo de ancianos	nursing home
"asilo de locos"	mental hospital
botica	pharmacy
casa para personas de la tercera edad	nursing home
centro de control de envenenamiento	poison control center
centro de planificación familiar	planned parenthood center
centro de salud	health center
clínica	clinic
clínica de consulta externa	outpatient clinic
clínica de inmunizaciones/vacunas	immunization clinic
clínica del niño sano	well-baby clinic
clínica para exámenes de rutina para niños	well-baby clinic

consultorio médico	doctor's office
consultorio dental	dental office
"dentistería"	dental office
departamento de salud/salubridad	health department
departamento de servicios de salud	department of health services
dispensario	dispensary
droguería	pharmacy
farmacia	pharmacy
guardería infantil	child nursery, day care center
hospital	hospital
hospital para enfermos mentales	mental hospital
laboratorio	laboratory
manicomio	mental hospital
sanatorio	sanatorium

Hospital	**Hospital**
almohada	pillow
ambulancia	ambulance
anfiteatro	morgue
bacín de cama	bedpan
"bacinica"	bedpan
cama	bed
camilla	stretcher
cobija	blanket
"cómodo"	bedpan
convaleciente	convalescent
cuarto	room
cuidado intensivo	intensive care
dar de alta	discharge, to release from the hospital
depósito de cadáveres	morgue
encamado(a)	bedridden patient
frazada	blanket
habitación	room
horas de visita	visiting hours
hospitalizado(a)	hospitalized person
hospitalizar	hospitalization

internado(a)	hospitalized person
internar	hospitalization
manta	blanket
morgue	morgue
orinal	urinal
paciente	patient
"pato"	bedpan
postrado en cama	bedridden
quirófano	operating room
sala de:	room, ward:
- cirugía	- surgery
- emergencia	- emergency
- espera	- waiting
- "gineco"	- maternity
- maternidad	- maternity
- operaciones	- operating
- parto	- delivery
- rayos X	- x-ray
- recuperación	- recovery
- rehabilitación	- rehabilitation
silla de ruedas	wheel chair
terapia intensiva	intensive care
timbre	call bell, buzzer
urgencias	emergency room (ER)
vestíbulo	waiting room

Personal	**Personnel**
alergista	allergist
anestesiólogo(a)	anesthesiologist
anestesista	anesthetist
auxiliar de enfermera(o)	nurse's aid
auxiliares de salud	health aides
boticario	pharmacist
callista	podiatrist, chiropodist
cirujano	surgeon
comadrona	midwife

consejero(a)	counselor
dependiente de farmacia	pharmacist
dermatólogo(a)	dermatologist
dietista	dietitian
doctor(a)	doctor, physician
educador(a) de salud	health educator
enfermera de piso/planta	ward nurse
enfermera(o)	nurse
enfermero(a) de salud pública	public health nurse
epidemiólogo(a)	epidemiologist
especialista	specialist
farmacéutico	pharmacist
farmacista	pharmacist
ginecólogo(a)	gynecologist
jefe(a) de enfermería	nursing supervisor
matrona	midwife
médico(a)	doctor, physician
naturista	naturopath
neumólogo(a)	lung specialist
neurocirujano(a)	neurosurgeon
nutricionista	nutritionist
nutriólogo(a)	nutritionist
obstetra	obstetrician
oculista	oculist
oftalmólogo(a)	ophthalmologist
oncólogo(a)	oncologist
optometrista	optometrist
ortopedista	orthopedist
osteópata	osteopath
paramédico(a)	paramedic
partera	midwife
patólogo(a)	pathologist
pediatra	pediatrician
personal de laboratorio	lab personnel
podiatra	podiatrist, chiropodist
podólogo(a)	podiatrist, chiropodist

psicólogo(a)	psychologist
psiquiatra	psychiatrist
quiropráctico	chiropractor
radiólogo(a)	radiologist
supervisor(a) de enfermería	nursing supervisor
terapéuta	therapist
terapista	therapist
tocólogo(a)	obstetrician
trabajador(a) social	social worker

CAPITULO 6:

PROCEDIMIENTOS CURATIVOS, INSTRUMENTOS, MATERIALES Y MEDICAMENTOS — **TREATMENT PROCEDURES, INSTRUMENTS, SUPPLIES AND MEDICATIONS**

Procedimientos Curativos	**Treatment Procedures**
baño de asiento	sitz bath
baño de tina	sitz bath
consultar a un especialista	to see a specialist
descanso	rest
desinfectar	disinfect
duchas	douches
enema	enema
entablillar	to splint
enyesar	to put in cast
estar en cama	to be in bed
hospitalizarse	to be hospitalized
inyección	injection
ir al hospital	go to the hospital, to be hospitalized
lavados	douches
lavativa	enema
limpiar	clean
operación	operation
"piquete"	shot
poner el brazo en cabestrillo/"honda"	to place arm in sling
poner yeso	to put in cast

quimioterapia	chemotherapy
radiaciones	radiations
radioterapia	radiotherapy
suero por vía intravenosa	intravenous (IV) feeding
terapia	therapy
tomar muchos líquidos	drink lots of fluids
transfusión de sangre	blood transfusion
tratamiento hormonal	hormone treatment
vendar	to bandage

Instrumentos y Materiales	**Instruments and Supplies**
abate lengua	tongue depressor
aguja	needle
alcohol	alcohol
algodón	cotton
almohadilla eléctrica	heating pad
aparato ortopédico	brace
audioscopio	earscope
balanza	scale
báscula	scale
baumanómetro	sphygmomanometer
bolsa de agua caliente	hot water bottle
bolsa de hielo	ice pack
caja de Petri	Petri dish
catéter	catheter
cinta adhesiva	adhesive tape
compresa	compress
cura	band aid
"curita"	band aid
diapasón	tuning fork
electrocardiograma	electrocardiogram (EKG)
"electro"	electrocardiogram (EKG)
esparadrapo	adhesive tape
espéculo	speculum
espejo vaginal	speculum
estetoscopio	stethoscope

fumentos de agua caliente	hot wet compress
gasa	gauze
hisopo	cotton swab
jeringa	syringe
jeringuilla	syringe
lienzos de agua caliente	hot wet compress
microscopio	microscope
muletas	crutches
paleta	tongue depressor
"palito con algodón"	cotton swab
parche	patch
pesa	scale
pisa lengua	tongue depressor
porta-objetos para microscopios	microscope slides
sonda	catheter
tafetón	adhesive tape
termómetro:	thermometer:
-de oído	-ear
-oral	-oral
-rectal	-rectal
venda	band
vendaje	bandage
yeso	cast, plaster

Medicamentos	**Medications**
acetaminofén	acetaminophen
adrenalina	adrenaline
analgésico	analgesic
antiácido	antacid
antibiótico	antibiotic
anticonvulsivo	anticonvulsant
anticuagulante	anticoagulant
antidepresivo	antidepressant
antidiarreico	antidiarrheal
antídoto	antidote
antiemético	antiemetic

antihistamínico	antihistamine
anti-inflamatorio	anti-inflammatory
antiséptico	antiseptic
antitusivo	antitussive
aspirina	aspirin
atomizador nasal	nasal spray
atropina	atropine
béquico	antitussive
bicarbonato	bicarbonate
bromuto	bromide
broncodilatador	bronchodilator
calmante	sedative
cápsulas	capsules
codeína	codeine
cortisona	cortisone
descongestionante	decongestant
diurético	diuretic
estimulante	stimulant
estrógeno	estrogen
expectorante	expectorant
gotas para los oídos	ear drops
gotas para los ojos	eye drops
hierro	iron
hormonas	hormones
ibuprofen	ibuprophen
insulina	insulin
jarabe	syrup
laxante	laxative
linimento	liniment
medicamento que no requiere receta médica	over the counter medication
medicamento que requiere receta médica	prescription drug
medicina para el dolor	pain killer
narcótico	narcotic
oxitocín	oxytocin
paregórico	paregoric
pastilla	pill

pastillas para chupar	lozenges
pastillas para dormir	sleeping pills
penicilina	penicillin
píldora	pill
placebo	placebo
pomada	ointment
prescripción	prescription
"purga"	purgative
purgante	purgative
receta médica	prescription
sales aromáticas	smelling salts
sedante	sedative
sulfa	sulfa
supositorio	suppository
tableta	tablet
tónico	tonic
tranquilizante	tranquilizer
ungüento	ointment
untamiento	ointment
vasodilatador	vasodilator
vitaminas	vitamins
vitaminas prenatales	prenatal vitamins
yodo	iodine

Instrucciones para Tomar Medicamentos	**Instructions on Taking Medications**
Tome esta medicina:	Take this medicine:
- ___ veces al día	-___ times a day
- cada ___ horas	- every ___ hours
- disuelta en agua	- dissolved in water
- al levantarse por la mañana	- when you get up in the morning
- antes de acostarse	- before you go to bed
- antes de cada comida	- before each meal
- con cada comida	- with each meal
- después de cada comida	- after each meal
- cada tercer día, "un día sí y otro no"	- every other day

- con mucha agua	- with plenty of water
No tome esta medicina con el estómago vacio	Do not take this medication on an empy stomach
Este medicamento puede causar somnolencia	This medication might cause drowsiness
Coloque una tableta debajo de su lengua cuando sienta el dolor	Place one tablet under your tongue when you feel the pain
No beba alcohol mientras esté tomando esta medicina	Do not drink alcohol while taking this medication
No se exponga directamente al sol mientras esté tomando este medicamento	Do not expose yourself to direct sunlight while taking this medication
Asegúrese de terminar toda la medicina antes de dejar de tomarla	Make sure you finish all the medicine before you stop taking it
Manténgala refrigerada	Keep it refrigerated
Agítela bien antes de tomarla	Shake well before taking it
Manténgala fuera del alcance de los niños	Keep it out of reach of children

CAPITULO 7:
ENFERMEDADES TRANSMISIBLES — COMMUNICABLE DISEASES

Vacunas y Enfermedades Prevenibles por Vacunación — Immunizations and Vaccine Preventible Diseases

Enfermedades	**Diseases**
"alfombrilla"	rubella
"chanza"	mumps
"coqueluche"	whooping cough
"coquetas"	mumps
difteria	diphtheria
enfermedad hib (*haemophilus influenzae* tipo b)	hib disease (*haemophilus influenzae* type b)
enfermedad por pneumococo	pneumococcal disease (PCV7)
gripe	flu
hepatitis A, B, C	hepatitis A, B, C
"hermosura"	mumps
"mal de arco"	lockjaw, tetanus

“mal de brinco”	tetanus
“mal de conejo”	tetanus
meningitis	meningitis
“mocezuelo”	tetanus
“orejones”	mumps
paperas	mumps
“paperón”	mumps
parálisis infantil	polio
parotiditis	mumps
pertusis	pertussis
“pasmo seco”	tetanus
polio	polio
rubéola	rubella
sarampión	measles
sarampión alemán	german measles
sarampión regular (de 10 días)	rubeola, red or hard measles
tétano	tetanus
“tos ahogadora”	whooping cough
“tos ahogona”	whooping cough
“tos chichimeca”	whooping cough
“tos de andancia”	whooping cough
tos ferina	whooping cough
trismo	tetanus
varicela	varicella, chickenpox
viruela	smallpox
"viruela loca"	varicella, chickenpox

Vacunas	**Vaccines**
BCG (Tuberculosis)	BCG (Tuberculosis)
DtaP (Difteria, Tétano, Pertusis acelular), "la triple"	DTaP (Diphtheria, Tetanus, acellular Pertussis)
HepA (Hepatitis A)	HepA (Hepatitis A)
HepB (Hepatitis B)	HepB (Hepatitis B)
Hib (Hib Meningitis, *Haemophilus influenzae* B)	Hib (Hib Meningitis, *Haemophilus influenzae* B)
IPV (Polio)	IPV (Polio)
MMR (Sarampión, Paperas, Rubéola)	MMR (Measles, Mumps, Rubella)

PCV, Pneumo (Neumocócica conjugada)	PCV, Pneumo (Pneumococcal conjugate)
Sabin (Polio en México)	Sabin (Polio in Mexico)
Td (Tétano, Difteria)	Td (Tetanus, Diphtheria)
Var (Varicela)	Var (Varicella, chickenpox)

Vocabulario	**Vocabulary**
aguja	needle
ampolleta	vial
bacteria	bacteria
brote	outbreak
calibre	caliber (of the needle)
carnet de vacunación	immunization card
célula inmunológica	immunologic cell
comprobante de inmunización	immunization record
contagio	contagion
contagioso	contagious
deltoides	deltoid
dosis	dose
efecto secundario	side effect
epidemia	epidemic
frasco	vial
grasa subcutánea	adipose tissue
grosor de la aguja	caliber (of the needle)
infección	infection
infección viral	viral infection
inmunización	immunization
inoculación	inoculation
inyección:	injection:
-intramuscular (en el músculo)	-intramuscular
-intravenosa (en la vena)	-intravenous
-subcutánea (por debajo de la piel)	-subcutaneous
jeringa	syringe
jeringa desechable/descartable	disposable syringe
"la grasita debajo de la piel"	adipose tissue
largo de la aguja	needle length
pegó la vacuna	the vaccine took

"piquete"	shot
prendió la vacuna	the vaccine took
prevenir	to prevent
prueba serológica	serological test
"que se pega"	contagious
reacción	reaction
reacción acelerada:	accelerated reaction:
-inmune	-immune
-negativa	-negative
-positiva	-positive
refuerzo	booster shot
respuesta inmunológica	immune response
riesgo	risk
sistema de defensa	immune system
sistema inmunológico	immune system
tamaño de la aguja	needle size
tarjeta de vacunas	immunization card
tejido adiposo	adipose tissue
vacuna	vaccine, shot
vacuna oral	oral vaccine
vacunación	vaccination
vacunar	to immunize
virus	virus

Enfermedades de Transmisión Sexual (ETS)	**Sexually Transmitted Diseases (STD)**
Enfermedades	**Diseases**
“sangre mala”	syphilis, "bad blood"
chancro	chancroid
clamidia	chlamydia
condilomas	candyloma, genital warts
“crestas de gallo”	candyloma, genital warts
cristosporidium	cryptosporidium
enfermedad pélvica inflamatoria	Pelvic Inflammatory Disease (PID)

entameba	entamoeba
giardia	giardia
gonorrea	gonorrhea
hepatitis A	hepatitis A
hepatitis B	hepatitis B
hérpes genital	genital herpes
ladilla	crabs
piojo del pubis	pubic lice
“purgación”	gonorrhea
sarna	scabies
shigella	shigella
sífilis	syphilis, "bad blood"
tricomoniasis	trichomoniasis, “trich”
uretritis	uretritis no gonoccal (UNG)
vaginitis	trichomoniasis, “trich”
verrugas genitales	genital warts
verrugas venereas	genital warts
Virus de Hérpes Simple (VHS),	Herpes Simplex Virus (HSV),
Virus de Inmunodeficiencia Humano (VIH)/SIDA	Human Immunodeficiency Virus (HIV)/ AIDS
Virus del Papiloma Humano (VPH)	Human Papilloma Virus (HPV)

Vocabulario	**Vocabulary**
abstinencia	abstinence
acabar	ejaculate, cum
acostarse con alguien	sleep with someone
actividad sexual	sexual activity
acto sexual	sexual act
afeminado	gay
autoplacer	self-pleasure
barreras de látex	latex barrier/squares, dental dams
base del pene	base of the penis
bisexual	bisexual
“bolas”	"balls", testicles
cabeza del pene	head of the penis
“caca”	"pooh", stool
"cachucha"	condom, rubber, preservative

"capucha"	condom, rubber, preservative
“chupar”	oral sex
coito	intercourse
compañero(a) sexual	sexual partner
condón	condom, rubber, preservative
condón de látex	latex condom
condón de plástico/poliuretano	plastic/polyurethane condom
condón femenino	female condom
contacto sexual	sexual contact
contagiar	transmit
"cuidarse"	use protection
descarga	discharge
desecho	discharge
deseo sexual	sexual desire
encuentro casual	casual partner
enfermedades de transmisión sexual (ETS)	sexually transmitted diseases (STD)
enfermedades venéreas	venereal diseases
erección	erection
“escurrimiento”	discharge
estar expuesto(a)	to be exposed
esterilizar	sterilize
estimulación sexual	sexual stimulation
excremento	stool
eyacular	ejaculate, cum
factores de riesgo	risk factors
fidelidad mutua	mutually faithful
fluidos corporales	corporal fluids
fluidos del cuerpo	body fluids
flujo	discharge
genitales	genitals
"globito"	condom, rubber, preservative
"gorrito"	condom, rubber, preservative
goteo	drip
grano	wart
hacer el amor	make love
"hacerse la paja"	masturbate

heces fecales	feces
heterosexual	heterosexual
homosexual	homosexual
homosexualidad	homosexuality
hongos vaginales	yeast infection
"hueco"	gay
"huevos”	"balls", testicles
ictericia	jaundice
infecciones de transmisión sexual (ITS)	sexually transmitted diseases (STD)
infectar	infect
intercambio	exchange
"jotito"	gay
juguete sexual	sexual toy
lavado vaginal	vaginal douche
lesbiana	lesbian
"levaduras"	yeast infection
líquido preeyaculatorio	pre-ejaculate liquid, pre-cum
lubricante a base de aceite	oil-based lubricant
lubricante a base de agua	water-base lubricant
“mamar”	oral sex
"marimacha"	lesbian
"mariquita"	gay
masturbación	masturbation
masturbarse	masturbate
mecanismos de transmisión	transmission mechanisms
membrana mucosa	mucous membrane
“miembro”	"member", penis
monógamo(a)	monogamous
no tener relaciones sexuales	not having sex
órganos sexuales	sexual organs
pareja sexual	sexual partner
pareja casual	casual partner
pareja estable	steady partner
“partes íntimas”	"intimate parts", genitals
“partes nobles”	genitals
"pegar" (una enfermedad)	"give" (a disease)

pene	penis
pene "parado"	erect penis
pene erecto	erect penis
penetración	penetration
"piel amarilla/amarillenta"	"yellow skin", jaundice
"polla"	penis
“popó”	"pooh"
“por detrás”	"from behind", anal sex
prácticas de riesgo	risk practices
preservativo	condom, rubber, preservative
profiláctico	condom, rubber, preservative
pubis	pubic area
que tiene relaciones sexuales	sexually active
relación casual	casual relationship
relación sexual	sexual relation
riesgo	risk
riesgo de transmisión	transmission risk
sangrado menstrual	menstrual blood
sangre infectada	infected blood
secreción	secretion
sémen	semen
sexo:	sex:
- a la fuerza	- forced
- anal	- anal
- forzado	- forced
- oral	- oral
- protegido	- protected
- seguro	- safe
- sin protección	- unprotected
- vaginal	- vaginal
sexual	sexual
sexualmente activo	sexually active
tejido	tissue
tener sexo	have sex
"terminar"	ejaculate, cum
testículos	testicles

"tortillera"	lesbian
transfusión de sangre	blood transfusion
transmisión	transmission
usar protección (condón)	use protection
vaselina	Vaseline
vello púbico	pubic hair, pubes
“venirse”	ejaculate, cum
verruga	wart
violación	rape

VIH/SIDA	**HIV/AIDS**
anónimo	anonymous
anticuerpos	antibodies
confidencial	confidential
conteo de células T/CD4	T/CD4 cells count
exposición ocupacional al VIH	occupational exposure to HIV
glóbulos blancos	white blood cells
hacerse agujeros/perforaciones en el cuerpo	piercing
infección avanzada	advanced infection
infección primaria	primary infection
infección sintomática	symptomatic infection
inhibidores de la transcriptasa reversa	reverse transcriptase inhibitors
inhibidores de proteasa	protease inhibitors
linfoma	lymphoma
neumonía por *Pneumocistis carinii*	*Pneumocystis carinii pneumonia*
nivel de riesgo	risk level
periodo de ventana	window period
persona infectada	infected person
persona seropositiva	seropositive person
portador	carrier
portador asintomático	asymptomatic carrier
portador sano	healthy carrier
prevención de infecciones asociadas al VIH	prevention of HIV-related infections
profilaxis postexposición al VIH	treatment for post exposure to HIV
prueba confirmatoria Western Blot	Western Blot test

prueba de carga viral	viral load testing
prueba de detección de anticuerpos	antibodies detection test
prueba de detección del VIH	HIV antibody test
prueba ELISA	ELISA test
resistencia a antiretrovirales	antiretroviral resistance
resistencia a las drogas	drug resistance
resistencia fenotípica	phenotypic resistance
resistencia genotípica	genotypic resistance
resultado negativo	negative test result
resultado positivo	positive test result
sangre donada	donated blood
sangre segura (libre de virus)	safe blood (without virus)
sarcoma de Kaposi	Kaposi sarcoma
seguimiento serológico	serologic follow-up
seroconversión	seroconversion
seropositivo	seropositive
SIDA (Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirida)	AIDS (Acquired Immune Deficiency Syndrome)
sistema de defensa	immune system
sistema inmunológico	immune system
sistema linfático	lymphatic system
tatuaje	tattoo
terapia combinada	combined therapy
transmisión perinatal del VIH	perinatal transmission of HIV
transmisión por medio de la sangre	blood transmission
transmisión sanguínea	blood transmission
tratamiento antiretroviral	antiretroviral treatment
vigilancia epidemiológica del VIH/SIDA	epidemiologic surveillance of HIV/AIDS
VIH (Virus de Inmunodeficiencia Humana)	HIV (Human Immunodeficiency Virus)

Tuberculosis	**Tuberculosis (TB)**
"abultamiento"	bump
bacilo	bacillus
“basca de sangre”	tuberculosis
"bolita"	bump

“cascados”	tuberculosis
chichón	bump
“consunción”	tuberculosis
“delgadito”	tuberculosis
dolor de pecho	chest pain
esputo	sputum
estornudo, estornudar	sneeze
etapa infecciosa	infectious stage
flema	sputum, phlegm
gérmen activo/inactivo	active/inactive germ
lectura de la prueba	test reading
“mal de mina”	tuberculosis
“mal de pecho”	tuberculosis
"pelotita"	bump
“picado de pulmón”	tuberculosis
placa de los pulmones	chest x-ray
programa de aislamiento domiciliario	Home Isolation Program (HIP)
prueba de seguimiento	follow-up test
prueba de tuberculina en la piel	TB skin test
pulmones	lungs
radiografía	x-ray
rayos X	x-ray
resultado de la prueba	test result
roncha	bump
terapia observada directamente	directly observed therapy
“tirisia”	tuberculosis
“tisis”	tuberculosis
tos con sangre	coughing up blood
tos, toser	cough

Otras Enfermedades Transmisibles	**Other Communicable Diseases**
acariasis	scabies
amebiasis	amebiasis
amibiasis	amebiasis

aninositosis	anisakiasis
anisaquiasis	anisakiasis
antrax	anthrax
ascariasis	ascariasis
aspergilosis	aspergillosis
babesiosis	babesiosis
balantidiasis	balantidiasis
bartonelosis	bartonellosis
blastomicosis	blastomycosis
botulismo	botulism
brucelosis	brucellosis
candidiasis	candidiasis
capilariasis	capillariasis
carbunco	anthrax
chancroide	chancroid
ciguatera	ciguatera fish poisoning
cisticercosis	cysticercosis
coccidioidomicosis	coccidioidomycosis
cólera	cholera
conjuntivitis	conjunctivitis
coriomeningitis linfocítica	lymphocytic choriomeningitis
criptococosis	cryptococcosis
criptosporidiosis	cryptosporidiosis
dengue	dengue
dermatitis esquistosomática	swimmer's itch
dermatofitosis	dermatophytosis
difteria	diphtheria
ehrlichiosis	ehrlichiosis
encefalitis	encephalitis
encefalitis equina del este	eastern equine encephalitis
encefalitis equina del oeste	western equine encephalitis
encefalopatía espongiforme sub-aguda	sub acute spongiform encephalopathy
enfermedad de Creutzfeldt-Jacob	Creutzfeldt-Jacob disease
enfermedad de Lyme	Lyme disease
enfermedad por anquilostoma	hookworm disease
enfermedad por rasguño de gato	cat-scratch disease

enfermedad por virus citomegálico	cytomegalovirus disease
enfermedades causadas por el agua	water-associated disease
enfermedades causadas por el virus Hanta	hantaviral diseases
enfermedades de origen alimenticio	food borne disease
enfermedades víricas de Ebola-Marburg	Ebola-Marburg viral diseases
enteritis por Capmpylobacter	campylobacteriosis
equinococosis	echinococcosis
eritema infeccioso	erythema infectiosum
escabiosis	scabies
fascioliasis	fascioliasis
fiebre amarilla	yellow fever
"fiebre de conejo"	tularemia
fiebre de las Montañas Rocosas	Rocky Mountain spotted fever
fiebre de Lassa	Lassa fever
"fiebre del valle"	coccidioidomycosis
fiebre hemorrágica viral	viral hemorrhagic fever
fiebre por garrapata del Colorado	Colorado tick fever
fiebre Q	Q fever
fiebre recurrente	relapsing fever
fiebre reumática	rheumatic fever
fiebre tifoidea	typhoid fever
giardiasis	giardiasis
himenolepiasis	hymenolepiasis
histoplasmosis	histoplasmosis
infección estreptocócica	streptococcal infections
infección gonocócica	gonococcal infection
infección invasiva por *Haemophilus influenzae*	*Haemophilus influenzae* invasive disease
infección meningococal	meningococcal infections
infección paralítica por crustáceos	paralytic shellfish poisoning
infección por E. coli	*Escherichia coli infection*
infección por parvovirus humano	human parvovirus infection
infección por tenia enana	hymenolepiasis
infecciones por vibriones/vibrio	vibrio infections
influenza	influenza
intoxicación amnésica por crustáceos	demoic acid poisoning
intoxicación histamínica o por escómbridos	scombroid fish poisoning

legionelosis	legionellosis
leishmaniasis	leishmaniasis
lepra	leprosy
leptospirosis	leptospirosis
listeriosis	listeriosis
malaria	malaria
mononucleosis infecciosa	mononucleosis infectious
neumonía	pneumonia
paludismo	malaria
peste	plague
psittacosis	psittacosis
pulmonía	pneumonia
rabia	rabies
salmonelosis	salmonellosis
sarna	scabies
shigelosis	shigellosis
síndrome de choque tóxico	toxic shock syndrome
síndrome de Kawasaki	Kawasaki syndrome
síndrome de Reye	Reye syndrome
síndrome urémico hemolítico	hemolytic uremic syndrome
teniasis	taeniasis
tifus epidémico transmitido por piojos	typhus fever
tifus exantemático	typhus fever
toxoplasmosis	toxoplasmosis
triquinosis	trichinosis
tularemia	tularemia
viruela	smallpox
virus del Nilo Occidental	West Nile virus
yersiniosis	yersiniosis

CAPITULO 8:

PARASITOS, INSECTOS Y ALGUNOS ANIMALES / PARASITES, INSECTS AND SOME ANIMALS

Parásitos Internos	Internal Parasites
ameba	amoeba
amiba	amoeba
anquilostoma	hookworm
ascárido	ascarid
“bichos”	worms
"bichos en el estómago"	intestinal parasites
gusano pequeño	pinworm
gusanos	worms
lombrices	worms
"mal de minero"	hookworm
oxiuros	threadworm
parásitos	worms
parásitos intestinales	intestinal parasites
solitaria	tapeworm
tenia	tapeworm
triquina	trichina
uncinarias	hookworm

Parásitos Externos	External Parasites
ladilla	crab louse
piojo del pubis	crab louse
pulga	flea
piojo	lice
ácaro	mite
liendre	nit
garrapata	tick
rezno	tick

Insectos	Insects
abeja	bee
alacrán	scorpion
araña	spider

araña capulina	black widow spider
avispa	wasp, hornet
chinche	bedbug
cucaracha	cockroach
escorpión	scorpion
gorgojo	weevil, grub
hormiga	ant
moscas	flies
mosquito	mosquito
nigua	chigoe, jigger flea
piques	chigger, harvest mite, red bug
tábano	cattle fly
tarántula	tarantula
tijereta	earwig
tijerilla	earwig
viuda negra	black widow spider
zancudo	mosquito

Algunos Animales	**Some Animals**
ardilla	squirrel, chipmunk
cabra	goat
cerdo	pig
chancho	pig
cochino	pig
conejo	rabbit
culebra	snake
gato	cat
lechón	piglet
mapache	raccoon
marrano	pig
oveja	sheep
perro	dog
pollo	chicken
rata	rat
ratón	mouse
reptil	reptile

serpiente	snake
tortuga	turtle
víbora	viper

CAPITULO 9:

ENFERMEDADES CRONICAS	**CHRONIC DISEASES**
Diabetes	**Diabetes**
actividad física	physical activity
automanejo de la diabetes	diabetes self-management
azúcar en la sangre	blood sugar, diabetes
“betis”	diabetes
colesterol	cholesterol
cuidar de su diabetes	diabetes self-management
dependiente de la insulina	insulin-dependent
diabético(a)	person with diabetes
educación sobre la diabetes	diabetes education
exámen de los ojos con dilatación	dilated eye exam
exámen de los pies	foot exam
glucosa	glucose
hacer ejercicio regularmente	regular exercise
hemoglobina A1C	hemoglobin A1C
hiperglicemia (azúcar alta en la sangre)	hyperglycemia (high sugar level)
hipoglicemia (azúcar baja en la sangre)	hypoglycemia (low sugar level)
insulina	insulin
insulinodependiente	insulin-dependent
máquina para medir el azúcar/glucosa en la sangre	blood sugar/glucose meter
“orina dulce”	diabetes
pastillas para la diabetes	diabetes pills
persona con diabetes	person with diabetes
pre-diabetes	pre-diabetes
presión arterial	blood preassure
prueba de los riñones	kidney test
tensión	blood preassure

Asma	Asthma
accionadores	triggers
“acecido”	asthma
agravamiento	worsening
aguantar la respiración	hold your breath
ahogamiento	shortness of breath, asthma
ahogo	shortness of breath
“ahogui”	asthma
aire	air
alergénico	allergen
alérgeno	allergen
alergia	allergy
alérgico(a)	allergic
aliviador de síntomas	quick relief medicine
“ansia”	asthma
“ansiedad”	asthma
anticolinérgico	anti-colinergic
anti-inflamatorio(a)	anti-inflammatory
“apretamiento de la pechera”	asthma
asma bronquial	bronchial asthma
ataque de asma	asthma attack
bocanada	puff
bote	canister
broncodilatador	bronchodilator
bronquiolitis	bronchiolitis
bronquitis asmática	asthmatic bronchitis
bronquitis sibilante/silbante	wheeze bronchitis
cámara de retención	holding chamber
“cansancio de aliento”	asthma
causantes	triggers
chillido	wheeze
compresor	compressor
contraer	contract
corto(a) de aire	shortness of breath
coticoesteroides	corticoesteroids
crónico(a)	chronic

dilatar	dilate
disparadores	triggers
efisema	emphysema
ejercicio	exercise
enfermedad crónica obstructiva pulmonar	chronic obstructive pulmonary disease (COPD)
enfermedad reactiva de las vías respiratorias	reactive airway disease (RAD)
episodio asmático	asthma episode
espaciador	holding chamber
exacerbación	exacerbation
exhalar	blow out
factores desencadenantes	triggers
falta de aire	shortness of breath
filtro de aire	air filter
flema	phlegm
flujo máximo pulmonar	peak flow
función pulmonar	peak flow
hinchazón	swelling
hipersensible (muy sensible)	hypersensitive
"hoguido"	asthma
humo de tabaco ambiental	environmental tobacco smoke (ETS)
inflamación	inflammation
inhalador	inhaler
inhalar	inhale
inspirar	breath in
irritantes	irritants
mantener la respiración	hold your breath
máquina de vapor	nebulizer
medicamento de mantenimiento	controller medicine
medicamento de rescate	quick relief medicine
medicina preventiva	preventive medicine
medicina de alivio rápido	quick relief medicine
medicina inhalada	inhaled medicine
medidor de capacidad pulmonar máxima	peak flow meter
medidor de flujo expiratorio máximo	peak flow meter
medidor de flujo máximo pulmonar	peak flow meter
mocos	mucus

mucosidad	mucus
nebulizador	nebulizer
pecho apretado	tight chest
pito	wheeze
plan de asma	asthma plan
pomo	canister
problema respiratorio	breathing problem
provocadores	triggers
resollar	wheeze
respiración rápida	breathing faster
respiración sibilante	wheeze
respiración silbante	wheeze
respirar	breathing
respirar hacia dentro	breath in
retener la respiración	hold your breath
retracción de la piel del pecho	sucking in the chest skin
silbido	wheeze
sistema de defensa	immune system
sistema inmunológico	immune system
sistema respiratorio	respiratory system
soplar	blow out
soplo	puff
tensión en el pecho	tight chest
tos asmática	asthma cough
unidad de cuidado pulmonar	pulmonary care unit
vías aéreas	airways
vías respiratorias	airways
zonas de flujo máximo pulmonar:	peak flow zones:
-amarilla/ zona de precaución	-yellow/ caution zone
-roja/ zona de peligro	-red/ danger zone
-verde/ zona bajo control	-green/ under control zone

Cáncer	**Cancer**
abultamiento	lump
auto exámen de los senos	breast self-exam
biopsia	biopsy

bolita	lump
bulto	lump
cáncer de la sangre	blood cancer
cáncer invasivo	invasive cancer
cáncer:	cancer:
-cervical	-cervical
-de la próstata	-prostatic
-de los ovarios	-ovarian
-de seno	-breast
cancerígeno(a)	carcinogen
carcinógeno(a)	carcinogen
carcinoma	carcinoma
colposcopía	colposcopy
displasia	dysplasia
estrógeno	estrogen
exámen clínico de los senos	clinical breast exam
examen PAP	PAP exam
examen de *Papanicolau*	PAP exam
fibroma	fibroma
ganglio linfático	lymph node
ganglios	ganglion
histerectomía	hysterectomy
hormonas	hormones
leucemia	leukemia
mamografía	mammography
mamograma	mammogram
masa	lump
mastectomía	mastectomy
menopausia	menopause
metástasis	metastasis
nódulo linfático	lymph node
nudo	lump
oncólogo(a)	oncologist
prótesis	prosthesis
protuberancia	lump
prueba del cáncer	PAP exam

quimioterapia	chemotherapy
radioterapia	radiotherapy
recurrente	recurrence
tejido fibroso	fibrous tissue
terapia alternativa	alternative therapy
terapia hormonal	hormone therapy
tumor:	tumor:
-benigno	-benign
-maligno	-malignant
tumorectomía	lumpectomy

CAPITULO 10:

ATENCION MEDICA MATERNA E INFANTIL — **MATERNAL AND CHILD HEALTH**

Embarazo y Parto	**Pregnancy and Delivery**
aborto provocado	abortion
aborto espontáneo	miscarriage
aborto natural	miscarriage
“abuela”	midwife
ácido fólico	folic acid
"aliviarse"	to deliver, to give birth
alumbramiento	childbirth
amniocentesis	amniocentesis, "amnio"
anestesia	anesthesia
antes de tiempo	premature
antes del parto	prelabor
antojos	cravings
"ascos"	nausea
atención prenatal	prenatal attention
bebé	baby
bolsa de aguas	bag of waters
“brote”	miscarriage
“cama chica”	miscarriage
“cargada”	pregnant
cesárea	cesarean section, C section

"componerse"	to deliver, to give birth
comadrona	midwife
concebir	to conceive
concepción	conception
contracciones	contractions
“contrariedad”	miscarriage
cordón umbilical	umbilical cord
"coser"	stitches
"cuaches"	twins
"cuates"	twins
cuidado prenatal	prenatal care
dar a luz	to deliver, to give birth
“de encargo”	pregnant
“descarrilamiento”	miscarriage
desecho con sangre	bloody show
desgarre	tear
desprendimiento prematuro de la placenta	*abruptio placentae*
dilatación de la matriz	dilatation of the cervix
dolor de espalda durante el parto	back labor
dolor de espalda	back pain
dolor de cintura	lower back pain
dolores de parto	labor pains
ducha vaginal	douche
eclampsia	eclampsia
embarazo	pregnancy
embarazo a término/completo	full-term pregnancy
embarazo ectópico	ectopic pregnancy
embrión	embryo
empujar	push
en cinta	pregnant
“en estado”	pregnant
endometritis	endometritis
"enferma de niño"	pregnant
"enfermarse"	period
epidural	epidural
episiotomía	episiotomy

escala de Agpar	Agpar test
espermatozoide	spermatozoid
estar embarazada	to be pregnant
estar esperando	to be pregnant
etapas del parto	stages of labor
exámen de orina	urinalysis
expulsión	expulsion
factor Rh	Rh factor
“facultativa”	midwife
"fecha en la que se alivia"	due date
fecha estimada de parto	due date
feto	fetus
forceps	forceps
fuente de aguas	bag of waters
gemelos	identical twins
gestación	gestation
ginecólogo(a)	gynecologist
inducción	induction
intravenoso(a)	intravenous, IV
lavados vaginales	douches
líquido amniótico	amniotic fluid
loquios	lochia
madre primeriza	new mother
“mala cama”	miscarriage
"mal parto"	miscarriage
meconio	meconium
"mejorarse"	to deliver, to give birth
mellizos	twins
menstruación	menstruation
monitoreo fetal	fetal monitoring
muestra de orina	urine sample
nacimiento	birth
nacimiento de bebé muerto	stillbirth
náusea	nausea
nené(a)	baby
niña	girl, baby

niño	boy, baby
nulípara	new mother
obstetra	obstetrician (OB)
obstetricia	obstetrics
parir	to deliver, to give birth
partera	midwife
parto	labor, childbirth
parto antes de tiempo	preterm labor
parto falso	false labor
parto natural	natural childbirth
pérdida	miscarriage
perineo	perineum
período	period
“pesada”	pregnant
peso	weight
placenta	placenta
placenta previa	placenta previa
posiciones durante el parto	labor positions
preeclampsia	preeclampsia
prematuro	premature
preñada	pregnant
prenatal	prenatal
presentación de cabeza	head presentation
presentación de nalgas/"trasero"	breech presentation
prueba al momento de nacer	Agpar test
prueba de embarazo	pregnancy test
pujar	push downwards
puntadas	stitches
puntos	stitches
regla	period
relaciones sexuales	sexual relations
"romper fuente"	rupture of membranes/bag of waters
ruptura de la bolsa de aguas	rupture of membranes/bag of waters
“sacadora”	midwife
sala de parto	delivery room
sietemesino	premature

“sietilo”	premature
sufrimiento fetal	fetal distress
tapón mucoso	mucous plug
tener el bebé	to deliver, to give birth
toxemia	toxemia
trabajo de parto	labor
"viene de nalgas"	breech presentation
vitaminas prenatales	prenatal vitamins

Postparto	**Postpartum**
amamantar	breast-feed, nurse
atiborramiento de senos	breast engorgment
bomba para senos	breast pump
calostro	colostrum
cantidad de leche	milk supply
chupar	to suck
cinturón sanitario	sanitary napkins
circuncisión	circumcision
"cuarentena"	puerperium
dar "chichi/chiche/chuchu”	breast-feed, nurse
dar de mamar	breast-feed, nurse
dar pecho	breast-feed, nurse
defecto de nacimiento	birth defect
depresión postnatal	postpartum depression, "baby blues"
dolores después del parto	after pains
enganchar	to latch on
fecha de nacimiento	date of birth
fenilquetonuria	diaper-urine test (PKU)
fontanela	fontanel
glándulas mamarias	milk glands
infección de los senos	breast infection
"Kotex"	"Kotex", sanitary napkins
la leche baja	the milk comes in
lactancia	lactation
lactar	breast-feed, nurse
leche materna	breast milk

mastitis	mastitis
maternidad	maternity
mollera	fontanel
paternidad	paternity
peso al nacer	weight at birth
pezón invertido	inverted nipple
pezones adoloridos	sore nipples
prueba de orina	diaper-urine test (PKU)
puerperio	puerperium
recién nacido	newborn
recuperación	recovery
tampones	tampons
toallas higiénicas	sanitary napkins
toallas sanitarias	sanitary napkins

Cuidado Infantil	**Infant Care**
alimentar con biberón	bottle feed
análisis de recién nacidos	newborn screening test
aseguradores	safety pins
asiento de seguridad para vehículos	car seat
asiento para el auto/carro	car seat
babero	bib
bañera	bathtub
basenilla	potty
basín	potty
basinica	potty
basinilla	potty
berrinches	temper tantrums
biberón	bottle
"botella"	bottle
calzoncitos de hule	rubber pants
caminador para niños	baby walker
caminar	walk
carriola	baby carriage, stroller
carrito	baby carriage, stroller
“chincual”	diaper rash

chuparse el dedo	suck the thumb
chupete	pacifier
chupo	pacifier
chupón	pacifier
cinturón de seguridad	seat belt
cobija	blanket
coche, cochecito	baby carriage, stroller
cólico	colic
"colita quemada"	diaper rash
corral	play pen
costra láctea	cradle cap
cuarto del bebé	nursery
cuna	crib
"cunero"	nursery
dar biberón	bottle feed
dejar de dar el pecho o el biberón	wean
dermatitis de pañal	diaper rash
destetar	wean
dormir boca arriba	sleep on his/her back
eructar	burp
escaldadura	scald, diaper rash
“escuincle”	child
escupir	spit up
esterilizador	sterilizer
esterilizar	sterilize
estimulación	stimulation
faja	umbilical band
fajero	umbilical band
fórmula	formula
frazada	blanket
ganchos	safety pins
gatear	crawl
guardería	nursery
imperdibles	safety pins
impermeables	rubber pants, water proof
infancia	childhood

infante	infant
ir al baño/excusado solo(a)	potty train
irritable	fussy
juego	play
jugar	to play
juguetes	toys
lanugo	lanugo
leche en polvo	formula
llorar	cry
mamadera	bottle
mamila	bottle
manta	blanket
mantillas	diapers
mesa para cambiar al bebé	changing table
molesto	fussy
mosquitero	mosquito net
"muerte de cuna"	sudden infant death syndrome, SIDS
nana	babysitter
"nica"	potty
niñera	babysitter
niñez	childhood
niño(a) que comienza a caminar	toddler
ombliguero	umbilical band
"pacha"	bottle
padres primerizos	new parents
pañal de tela	cloth diaper
pañal desechable	disposable diaper
pañal mojado	wet diaper
pañal orinado	wet diaper
pañal sucio	soiled diaper
pañales	diapers
pañalitis	diaper rash
pañitos húmedos	wet wipes
pataletas	temper tantrums
pediatra	pediatrician
polvo para bebé	baby powder

prueba para recién nacidos	newborn screening test
quemadura	burn, scald
rabietas	temper tantrums
"repetir"	burp
ropa de bebé	baby clothes
“rozadura”	diaper rash
"sacar los gases"	burp
sacudir	shake
sala de bebés	nursery room
salpullido de pañal	diaper rash
seguros	safety pins
siesta	nap
silla alta	high chair
síndrome de muerte infantil repentina	sudden infant death syndrome, SIDS
talco	talc
tetero	bottle
tina	bathtub
toallita de baño	washcloth
toallitas húmedas	wet wipes
tul	mosquito net
vernix	vernix

CAPITULO 11: PLANIFICACION FAMILIAR — FAMILY PLANNING

Vocabulary	**Vocabulario**
abstinencia	abstinence
"acabar"	ejaculate
acostarse con alguien	sleep with someone, have sex
aplicador	applicator
capa cervical	cervical cap
"capucha"	condom, rubber
capuchón cervical	cervical cap
centro de planificación familiar	planned parenthood center
ciclo o período menstrual	menstrual cycle

clímax	clímax
condón	condom
condón de látex	latex condom
condón femenino	female condom
condón para la mujer	female condom
control de natalidad	birth control
cremas	creams
diafragma	diaphragm
dispositivo intrauterino	I.U.D. (intra uterine device)
ducha vaginal	vaginal douche
edad reproductiva	childbearing age
"el aparato"	I.U.D. (intra uterine device)
"el mes"	period
embarazo	pregnancy
"enfermarse"	to have the period
erección	erection
espaciar los embarazos	spacing the pregnancies
esperma	sperm
espermatozoide	spermatozoid
espermicida	spermicid
esponja	sponge
espuma	foam
estar en cinta	to be pregnant
estar "en estado"	to be pregnant
esterilización	sterilization
esterilización de la mujer	female sterilization, tube ligation
esterilización del hombre	male sterilization, vasectomy
evitar el embarazo	prevent pregnancy
eyacular	ejaculate
genitales	genitals
"globito"	condom, rubber
"gorrito"	condom, rubber
hacer el amor	make love
implante anticonceptivo	birth control implant
inyección anticonceptiva	birth control shot
jalea	jelly

"la T"	I.U.D. (intra uterine device)
lavado vaginal	vaginal douche
ligadura de trompas/tubos	tubes ligation
no tener relaciones sexuales	not having sex
menstruación	menstruation
método anticonceptivo	birth control method
método calendario	rhythm method
método contraceptivo	birth control method
método de conocimiento de la fertilidad	fertility awareness method
método de control de natalidad	birth control method
método del ritmo	rhythm method
moco	mucus
mucosidad	mucus
"operarse"	tubes ligation (female), vasectomy (male)
órganos reproductores	reproductive organs
órganos sexuales	sexual organs
orgasmo	orgasm
ovulación	ovulation
"partes íntimas"	genitals
"partes nobles"	genitals
pastilla anticonceptiva	pill
período	period
período fértil	fertil period
píldora anticonceptiva	pill
píldora anticonceptiva de emergencia	emergency contraception pill
planificación familiar	family planning
planificación familiar natural	natural family planning
preñada	pregnant
preservativo	preservative
prevenir el embarazo	prevent pregnancy
profiláctico	condom, rubber
protección	protection
que tiene relaciones sexuales	sexually active
quedar embarazada	to get pregnant
regla	period
relaciones amorosas	sexual relations

relaciones íntimas	intimate relations
relaciones sexuales	sexual relations
retirada	withdrawal
salirse antes de eyacular	withdrawal
"salpingo"	tubes ligation
sangrar	bleeding
semen	semen
sexo protegido	protected sex
sexo sin protección	unprotected sex
sexualmente activo(a)	sexually active
suspender los embarazos	stop pregnancies
temperatura corporal basal	basal body temperature
tener hijos cuando los desee	have children when desired
tener sexo	have sex
"terminar"	ejaculate
termómetro de ovulación	ovulation thermometer
vasectomía	vasectomy
"venirse afuera"	withdrawal
"venirse"	ejaculate

CAPITULO 12:
NUTRICION — NUTRITION

Frutas	**Fruits**
aguacate	avocado
albaricoque	apricot
arándano	blueberry, cranberry
banano	banana
breva	fig
cereza	cherry
chabacano	apricot
ciruela	plum
ciruela pasa	prune
coco	coconut
dátil	date

durazno	peach
frambuesa	raspberry
fresa	strawberry
fruta bomba	papaya
granada	pomegranate
guayaba	guava
guinda	plum
guineo	banana
higo	fig
lima	lime
limón	lemon
mandarina	tangerine
mango	mango
manzana	apple
maracuyá	passion fruit
melocotón	peach
melón	cantaloupe, honeydew melon
melón de agua	watermelon
mora azul	blueberry
mora	blackberry
naranja	orange
nectarina	nectarine
papaya	papaya
parcha	passion fruit
patilla	watermelon
pera	pear
piña	pineapple
plátano	banana
sandía	watermelon
toronja	grapefruit
uva	grape
uva pasa	raisin
zarzamora	wild berry

Vegetales, Verduras y Legumbres	**Vegetables and Legumes**
aceituna	olive
acelga	Swiss chard
ahuyama	pumpkin, squash
ajo	garlic
albahaca	basil
alcachofa	artichoke
alcaparra	caper
apio	celery
arveja	pea
batata	sweet potato
berenjena	eggplant
berro	watercress
berza	collard
betabel	beet
boniato	sweet potato
brecol	broccoli
bretón	kale
brocol	broccoli
brócoli	broccoli
bróculi	broccoli
calabacita	zucchini
calabaza	pumpkin, squash
camote	sweet potato
camote amarillo	yam
cebolla	onion
cebolla de rabo	green onion
cebolla larga	green onion
cebolla verde	green onion
cebollín	chive
cebollina	chive
cebollino	chive
champiñón	mushroom
chícharo	pea
chile ancho	bell pepper
cilantro	coriander

cohombro	cucumber
col	cabbage
col rizada	kale
colecita de Bruselas	Brussels sprout
coliflor	cauliflower
comino	cumin
diente de león	dandelion greens
ejote	green bean
elote	corn, corn-on-the-cob
espárrago	asparagus
espinaca	spinach
frijol	bean
garbanzo	garbanzo, chick pea
gengibre	ginger
güicogito	zucchini
guisante	pea
haba	lima bean
habichuela	green bean
hinojo	fennel
hojas	greens
hongo	mushroom
jícama	jicama, yambean
jitomate	tomato
lechuga	lettuce
lenteja	lentil
maíz	corn, corn-on-the-cob
maíz blanco	white corn
mostaza	mustard green
nabo	turnip
nopal	cactus
papa	potato
patata	potato
pepino	cucumber
perejil	parsley
pimiento	bell pepper
puerro	leek

quimbombó	okra
quingombó	okra
rábano	radish
raíz colorada	beet
remolacha	beet
repollo	cabbage
romero	rosemary
ruibarbo	rhubarb
rutabaga	rutabaga
seta	mushroom
tomate	tomato
tomate chiquito	cherry tomato
verdolaga	purslane
zanahoria	carrot

Carnes	**Meats**
ave	bird
borrego	lamb
carne magra	lean meat
carne sin grasa	lean meat
carnero	mutton
cerdo	pork
chancho	pork
cócono	turkey
con hueso	bone in
conejo	rabbit
cordero	lamb
gallina	chicken
guajolote	turkey
lechón(a)	piglet
liebre	hare
marrano	pork
oveja	sheep
pato	duck
pavo	turkey
pollo	chicken

porcino	pork
puerco	pork
res	beef
ternera	veal
vaca	beef
venado	venison

Vísceras, Entrañas, Menudencias	**Viscera**
asadura	sweetbread
corazón	heart
entrañas de animal	sweetbread
hígado	liver
menudo	tripe
molleja	sweetbread
mondongo	tripe
riñón	kidney
sesos	brains
tripas	tripe

Pescados y Mariscos	**Fish and Shellfish**
almeja	clam
anchoa	anchovy
anchova	anchovy
arenque	herring
atún	tuna
bacalao	codfish
caballa	mackerel
calamar	squid
camarón	shrimp
cangrejo	crab
cayo de hacha	scallop
cazón	shark
choro	mussel
concha	scallop
gamba	shrimp
hipogloso	halibut

langosta	lobster
langostín	prawn
langostino	prawn
mejillón	mussel
mero	halibut
ostión	oyster
ostra	oyster
pechina	scallop
pulpo	octopus
salmón	salmon
sardina	sardine
tiburón	shark
tortuga	turtle
trucha	trout
venera	scallop
vieira	scallop

Leche y Productos Lácteos	**Milk and Dairy Products**
crema	cream
crema agria	sour cream
crema para batir	whipping cream
helado	ice cream
jocoque	buttermilk
leche:	milk:
- baja en grasa	- low-fat
- condensada	- condensed
- cruda	- raw
- de cabra	- goat's
- de vaca	- cow's
- descremada	- skim
- en polvo	- powdered
- entera	- whole
- evaporada	- evaporated
- homogeneizada	- homogenized
- pasteurizada	- pasteurized
- sin grasa	- skim

mantecado	ice cream
nata	cream
nieve	ice cream
queso	cheese
queso crema	cream cheese
queso fresco	fresh cheese
queso mexicano	mexican cheese
requesón	cottage cheese
suero	buttermilk
yogurt	yogurt

Pan , Harina y Cereales	**Bread, Flour and Cereals**
arroz	rice
avena	oats
birotes	french bread
bizcocho	biscuit
bolillo	roll
bollo	biscuit
cebada	barley
centeno	rye
espagueti	spaghetti
esquite	popcorn
fideo	noodle
galleta	biscuit
galleta de sal	cracker
galleta dulce	cookie
gérmen de trigo	wheat germ
grano entero	whole grain
harina de arroz	rice flour
harina de maíz	corn flour
harina de trigo	wheat flour
harina enriquecida	enriched flour
hojuelas de maíz	corn flakes
macarrones	macaroni
maicena	corn flour
maíz pira	popcorn

palomitas de maíz	popcorn
pan	bread
pan blanco	white bread
pan de maíz	cornbread
pan de papa	potato bread
pan francés	french bread
pancake	pancake
panecito	roll
panque	pancake
pasta	noodle
pastel	cake
pastel con relleno	pie
pastelillo	cupcake
pastelito	cupcake
pie	pie
salvado	bran
salvado de avena	oat bran
sémola	grits
tallarín	spaghetti
tortilla de harina	flour tortilla
tostada	toast
trigo	wheat
trigo entero	whole wheat

Azúcares y Dulces	**Sugars and Sweets**
almibar	syrup
azúcar	sugar
azúcar de confitería	confectioner's sugar
azúcar morena	brown sugar
betún azucarado	frosting
budín	pudding
caramelos	candies
chocolate	chocolate, candy bar
dulce	sweet
dulces	candies
flan	custard

galleta	cookie
glaseado	frosting
jalea	jelly
jarabe	syrup
jiricaya	custard
melaza	molasses
mermelada	marmalade
miel	honey
miel de caña	molasses
"mielita"	syrup
panela	brown sugar
piloncillo	brown sugar
pudín	pudding
raspadura	brown sugar
sacarina	saccharine
"sirope"	syrup

Bebidas	**Drinks**
agua	water
atole	gruel
café	coffee
café con leche	coffee with milk
caldo	broth
chocolate	chocolate, cocoa
consomé	consommé
gaseosa	soda pop
infusión	tea
jugo	juice
leche	milk
leche malteada	milk shake
licuado	shake
limonada	lemonade
refresco	soda pop
sidra	cider
soda	soda pop
sorbete	iced drink

té	tea

Grasas y Aceites	**Fats and Oils**
aceite de:	oil:
- cacahuete	- peanut
- cocinar	- cooking
- girasol	- sunflower
- maní	- peanut
- oliva	- olive
- soya	- soybean
gordura	fat
grasa	fat
manteca	lard
mantequilla	butter
margarina	margarine
mayonesa	mayonnaise
sebo	lard
unto	fat

Elementos Nutritivos	**Nutritive Elements**
ácido fólico	folic acid
fósforo	phosphorus
hierro	iron
minerales	minerals
niacina	niacin
potasio	potassium
proteínas	proteins
riboflavina	riboflavin
tiamina	thiamine
vitaminas	vitamins

Métodos de Preparación de Alimentos	**Methods of Food Preparation**
a la barbacoa	barbecue
a la brasa	grilled
a la parrilla	barbecue
al baño de María	double boiled

al horno	baked
al vapor	steamed
asado	barbecue
asado a la parrilla	broiled
azucarado	sweetened
bien cocinado	well-done
casi crudo	rare
cocinado	cooked
colado	drained
con azúcar	sweetened
con sal	salted
cortado	cut
crudo	raw
descongelado	defrosted
en rebanadas	sliced
en vinagre	pickled
encurtido	pickled
endulzado	sweetened
escabeche	pickled
estofado	stewed
frito	fried
guisado	stewed
hervido	boiled
horneado	baked
pelado	peeled
picado	chopped
poco cocido	rare
raspado	scraped
rebanado	sliced
salado	salted
secado	drained
sin azúcar	unsweetened
sin cocinar	raw
sin pelar	unpeeled
sin sal	unsalted
tajado	sliced

Problemas de Nutrición	Nutritional Problems
colesterol	cholesterol
consumo excesivo de azúcar	excessive sugar intake
consumo excesivo de carbohidratos	excessive carbohydrates intake
desnutrición	malnutrition
gordura	obesity
obesidad	obesity

Otro Vocabulario	Other Vocabulary
ácido	acid
amargo	sour
alimento	food
almuerzo	breakfast, lunch
aperitivo	hors-d'oeuvres
apetito	appetite
bocadillo	sandwich, snack, nibble
bocaditos	hors-d'oeuvres
bocados	snacks, nibbles
cacerola	casserole
caloría	calorie
cena	dinner
cocinar	cook
cocinero(a)	cook
colar	strain
comida	lunch, meal, food
comida ligera	light meal
condimento	seasoning
cubito de caldo	bouillon cube
cuenco	bowl
desayuno	breakfast
dieta	diet
dieta blanda	bland diet
diluir	dilute
disolver	dissolve
entremés	light meal

entremeses	hors-d'oeuvres
especia	spice
menú	menu
merienda	light meal
nutritivo	nourishing
olla	pot, cooker
pasabocas	hors-d'oeuvres
plato	dish
plato hondo	bowl
porción	portion
postre	dessert
provisiones	provisions
ración	ration
receta	recipe
régimen	diet
relleno	stuffing
"sánduche"	sandwich
tapas	hors-d'oeuvres
tazón	bowl
tentenpiés	snacks, nibbles
torta	sandwich, cake

CAPITULO 13:

SALUD AMBIENTAL — **ENVIRONMENTAL HEALTH**

Vocabulario	**Vocabulary**
absorción	absorption
ácaro	mite
adentro	indoors
afuera	outdoors
Agencia de Protección del Medio Ambiente	Environmental Protection Agency (EPA)
Agencia para Sustancias Tóxicas y el Registro de Enfermedades	Agency for Toxic Substances and Disease Registry (ATSDR)
agentes	agents
agua contaminada	contaminated water
agua de la superficie	surface water

agua residual	wastewater
agua segura	safe water
agua subterránea	groundwater
aguas negras	sewage
aguas residuales	sewage
aguas servidas	sewage
agudo(a)	acute
aire ambiental	ambient air
aire contaminado	contaminated air
al aire libre	outdoors
alcantarilla	sewer
ambiental	environmental
ambiente	ambient
arreglar	remediation
arsénico	arsenic
bacteria	bacteria
bacteria coliforme fecal	fecal coliform bacteria
basura	waste
bioterrorismo	bioterrorism
cadmio	cadmium
calidad del agua	water quality
calidad del aire	air quality
cancerígeno(a)	carcinogen
carcinógeno(a)	carcinogen
causantes	triggers
Centros de Control y Prevención de Enfermedades	Centers for Disease Control and Prevention (CDC)
césped	grass
cloaca	sewer
compuestos orgánicos volátiles	volatile organic compounds (VOCs)
comunicación de riesgo	risk communication
concentración	concentration
contaminación	contamination, pollution
contaminación del agua	water pollution
contaminación del aire	air pollution
contaminación microbiológica	microbiological contamination
contaminante	contaminant, pollutant

control de vectores	vector control
corrregir	fix
crónico(a)	chronic
del medio ambiente	environmental
dentro	indoors
dérmico	dermal
desecho	waste
desecho sólido	solid waste
desechos peligrosos del hogar	household hazardous waste
desperdicio	waste
dióxido de sulfuro	sulfur dioxide
dioxin	dioxin
dosis	dose
drenaje	drainage
educación de salud	health education
enfermedad infecciosa	infectious disease
enfermedades causadas por alimentos	food-borne illnesses
enfermedades repiratorias	respiratory diseases
enfermedades transmitidas por vectores	vector-borne diseases
entorno	environment , media
epidemiología	epidemiology
escamilla	dander
espora	spore
estudio de caso	case study
evaluación de exposición	exposure assessment
evaluación de salud	health assessment
exterior	outdoors
extremo(a)	acute
factor de riesgo	risk factor
hierba	grass, herb
higiene	hygiene
humedad	humidity
humo	smoke
incidencia	incidence
indicadores	indicators
ingestión	ingestion

inhalación	inhalation
interior	indoors
investigación de salud	health investigation
investigación de sectores	cluster investigation
los alrededores	ambient
lugar	site
lugar de investigación	site investigation
mascota	pet
medio ambiente	environment
mercurio	mercury
metabolismo	metabolism
metales pesados	heavy metals
moho	mildew, mold
monitoreo	monitoring
monitoreo biológico	biological monitoring
monitoreo médico	medical monitoring
monóxido de carbono	carbon monoxide
morbosidad	morbidity
mortalidad	mortality
nivel de plomo en la sangre	blood lead level
nivel mínimo de riesgo	minimal risk level (MRL)
observación biológica	biological monitoring
observación médica	medical monitoring
ozono	ozone
pantanos	wetlands
partículas	particles
pasto	grass
peligro	hazard
peligro para la salud pública	public health hazard
pelo de animal	fur
pesticida	pesticide
planeación de contingencia	contingency planning
plomo	lead
población en riesgo	population at risk
polen	pollen
polución	pollution

polvo	dust
prevalencia	prevalence
prevención de contaminación	pollution prevention
primeros en responder	first responders
provocadores	triggers
químicos	chemicals
radón	radon
reciclaje	recycling
reciclar	recycle
registro	registry
registro de enfermedades	disease registry
remediar	remediation
residuo	waste
residuos de pesticida	pesticide residues
respuesta de emergencia	emergency response
reusar	reuse
riesgo	risk
ruta de exposición	exposure route
salud de la comunidad	community health
salud pública	public health
sanidad	sanitation
sistema de información geográfica	geographic information system
sistema de vigilancia	surveillance system
sitio	site
smog	smog
sustancia peligrosa	hazardous substance
tóxico	toxic
toxicología	toxicology
tratamiento de aguas residuales	wastewater treatment
vector	vector
vigilancia	surveillance
volátil	volatile
zacate	grass

CAPITULO 14:

SALUD OCUPACIONAL	OCCUPATIONAL HEALTH
Trabajos y Oficios	**Jobs and Duties**
abrir zanjas	digging ditches
acarrear	carrying
agricultura	farming, harvesting
albañil	bricklayer, mason
albañilería	bricklaying
alfarería	pottery
alfarero(a)	potter
arador	hoer
arar	hoeing, ploughing
atomizar	spraying
ayudante	helper
ayudante de camarero(a)	busboy
banderillero	flagger
camarero(a)	waiter/waitress
cantero	mason
capataz	foreman, field boss
cargador(a)	loader
cargar	carrying, loading
carpintería	carpentry
carpintero(a)	carpenter
cavar	digging
cerámica	pottery
ceramista	potter
chofer	driver
cocinar	cook
cocinero(a)	cook
conducir	driving
conductor	driver
cortar césped	mowing
cosecha	harvesting
cosechador	harvester
cosechar	picking

costura	sewing
costurera	seamstress
criada	housemaid
cuidar niños	babysitting
cultivo	farming
demolición	demolition
dueño(a)	owner
echar agua	watering
electricista	electrician
empacador(a)	packer
empacar	packing
empleado de limpieza	janitorial
enmarcación	framing
excavar	digging
fabricación de baterías	battery manufacturing
inspector(a)	inspector
jardinería	gardening
jardinería ornamental	landscaping
jardinero(a)	gardener
jefe	boss
jornalero	day laborer
lavado de ropa	laundry
lavandería	laundry
lavaplatos	dishwasher
lavar	washing
lavar carros	car wash
lavar platos	dishwasher
levantar	lifting
lijar	sanding
limpiar	cleaning
limpieza	cleaning
limpieza de casas	housecleaning
limpieza industrial	industrial cleaning
macánico	mechanic
manejar	driving
maquinista	machinist

marcador de campo	flagger
mayordomo	foreman, field boss
mesero(a)	waiter/waitress
mezclador	mixer
mezclar	mixing
mucama	housemaid
muchacha	housemaid
nana	babysitter
niñera	babysitter
obrero(a)	hand laborer
operario	machinist
patrón(a)	boss
pintar	painting
pintor(a)	painter
pizcador(a)	harvester , picker
pizcar	picking
plomería	plumbing
plomero(a)	plumber
podar	pruning
poner instalación eléctrica	wiring
reciclaje de metales/chatarra	scrap metal recycling
recolección	harvesting
recolectar	picking
recolector(a)	picker
regar	watering
remodelación	remodeling
reparación de autos/carros	automobile repair
rociar	spraying
seleccionar	sorting
sembrar	sowing
separar	sorting
soldador	welder
soldadura	welding, soldering
soldar	welding
techador	roofer
tejar	roofing

trabajador(a) :	laborer, worker:
- agrícola	- farm
- de fundición	- foundry
- del campo	- farm
- migrante	- migrant
- migratorio	- migrant
trabajo eléctrico	electrical

Máquinas, Equipos y Herramientas	**Machinery, Equipment and Tools**
antorcha	torch, welding torch
azadón	hoe
balde	bucket, pail
bomba	pump
camión	truck
cocina	stove
cubeta	bucket, pail
cubo	bucket, pail
cuchillo	knife
envase	container
escalera	ladder
escoba	broom
estufa	stove, burner
horca	fork
horno	oven, kiln
"mapeador"	mop
mechero	burner
objeto:	object:
- afilado	- sharp
- cortante	- sharp
- cortopunzante	- sharp
- puntiagudo	- pointed, sharp
pala	shovel
pico	pick
pizcadora	mechanical picker
plancha	iron
quemador	burner

rastrillo	rake
recipiente	container
seleccionadora	mechanical picker
soplete	torch, welding torch
tenedor	fork
tractor	tractor
trapeador	mop
trapero	mop
trinche	fork
"troca"	truck
"troque"	truck

Equipo de Protección	**Protective Equipment**
bufanda	scarf
botas	boots
cachucha	cap
camisa de manga larga	long sleeved shirt
capucha	hood
casco	hard hat
filtros	filters
gafas de protección	goggles, eye protection
gorra	cap
guantes	gloves
lentes de protección	goggles, eye protection
máscara	mask
mascarilla	mask, respirator
pañoleta	scarf
pantalones largos	long pants
pañuelo	scarf
respirador	respirator
ropa de protección	protective clothing
ropa de trabajo	work clothes
ropa protectora	protective clothing
sombrero	hat
tapones de oídos	ear plugs
uniforme	uniform

Peligros	Hazards
advertencia	warning
alturas	heights
despedir gases	fume
fertilizante	fertilizer
gases	gases
herbicida	herbicide
humo	smoke
insecticida	insecticide
insolación	sunstroke
lugar encerrado	enclosed space
matayerba	herbicide
peligro	danger, hazard
peligros en el lugar de trabajo	workplace hazards
peligroso(a)	dangerous
pesticidas	pesticides
plaguicidas	pesticides
plomo	lead
productos de aseo	cleaning products
productos de limpieza	cleaning products
químicos	chemicals
ruido	noise
solventes	solvents
sustancia tóxica	toxic substance
vapor	steam
veneno	poison
venenoso	poisoning

Otros Términos	Other Terms
adiestramiento	training
agua de riego	irrigation water
aire fresco	fresh air
almacenamiento	storage
anuncio	sign
área de entrada restringida	restricted entry area

aviso	sign
Cal/OSHA (agencia del estado que se encarga de hacer cumplir las leyes de protección a los trabajadores)	Cal/OSHA (Occupational Safety and Health Administration)
campo	field
capacitación	training
cartel	sign
contacto con la piel	skin contact
cosecha	crop
enjuagar	rinse
entrenamiento	training
etiqueta	label
"fil"	field
foso séptico	septic tank
gránulos	granules
ingerir	swallow
inhalar	inhale
inspección	inspection
intervalo de reingreso restringido	restricted entry interval (REI)
invernadero	green house
letrero	sign
ley	law
limpiar con agua	clean with water, rinse
líquido	liquid
no entre	keep out, do not enter
norma	norm, standard
olor	odor
pasar	swallow
plantas	plants
polvo	dust, powder
presentar una demanda	file a complaint
presentar una queja	file a complaint
protección	protection
reglamento	regulation
residuo	residue
respirar	breathe

ropa sucia	dirty clothes
seguridad	safety
suelo	soil
tierra	soil
tragar	swallow
vivero	green house

CAPITULO 15:

SALUD DENTAL	**DENTAL HEALTH**

Nombres de los Dientes	**Teeth Names**
bicúspides	bicuspids
caninos	canine
colmillos	eyetooth
dientes delanteros	front teeth
incisivos	incisors
molares	molars
“muela cordal”	“wisdom tooth”
"muela del juicio"	"wisdom tooth"
muelas	molars
premolares	bicuspids
tercer molar	third molar

Partes del Diente	**Tooth Parts**
alvéolo	alveolus, tooth socket
capilares	capillaries
corona	crown
cuello	neck
dentina	dentine
esmalte	enamel
nervio	nerve
raíz	root, fang

Enfermedades	**Diseases**
absceso	abscess

caries	decay
caries causadas por el biberón	baby bottle tooth decay
cavidad	cavity
"dientes picados"	decay
enfermedad periodontal	periodontal disease
escorbuto	scurvy
gingivitis	gingivitis
"picada"	cavity
piorrea	pyorrhea
postemilla	abscess

Vocabulario	**Vocabulary**
aguja	needle
amalgama	amalgam
anestesia:	anesthesia:
- de bloque	- block
- general	- general
- local	- local
- total	- total
bacteria	bacteria
blanqueamiento	bleaching, whitening
boca	mouth
caja de dientes	denture, false teeth
"calza"	filling
casquete	jacket
cemento dental	dental cement
cepillado de dientes	tooth brushing
cepillo de dientes	toothbrush
cerdas	bristles
"chimuelo"	without or missing teeth
"cholco"	without or missing teeth
chuparse el dedo	thumb sucking
cierre	occlusion
cordón dental	dental floss
crema de dientes	toothpaste
dentadura	set of teeth

dentadura postiza	denture, false teeth
dentición	dentition
dentífrico	toothpaste
dentista	dentist
dentistería	dental office
dentistería cosmética	cosmetic dentistry
diente	tooth
dientes:	teeth:
- dañados	- damage
- de leche	- milk, baby
- falsos	- false, denture
- permanentes	- permanent
- salidos	- buck
- saltados	- buck
- sensibles	- sensitive
dolor de muela	toothache
empaste	filling
encía	gum
endodoncia	endodontia
endodoncista	endodontist
enjuagar	rinse
enjuague	rinse
enjuague bucal	mouth rinse
escupidera	spittoon
escupir	spit up
espejo dental	dental mirror
exodoncia	exodontia
extracción	extraction
flúor	fluoride
fluorización	fluoridation
fluoruro	fluoride
frenillos	braces
frenos dentales	dental braces
fresa	drill
funda de diente	capped tooth
hacer gárgaras	gargle

higiene oral	oral hygiene
hilo dental	dental floss
jeringa	syringe
jeringuilla	syringe
labios	lips
lengua	tongue
limpieza dental	dental cleaning
mal aliento	bad breath
maloclusión	malocclusion
mancha	stain
mandíbula	jaw
mascar	chew
masticar	chew
maxilar	jaw
maxilofacial	maxillofacial
mondadientes	toothpick
morder	bite
mordida	bite
mordida defectuosa	malocclusion
mueco	without or missing teeth
muela con raíces torcidas	molar with crooked roots
novocaína	Novocain
obstrucción	obstruction
oclusión	occlusion
odontología	odontology
odontología cosmética	cosmetic dentistry
odontólogo	odontologist
oficina dental	dental office
oro	gold
ortodoncista	orthodontist
paladar	palate
palillo de dientes	toothpick
pasta de dientes	toothpaste
periodontista	periodontist
picadientes	toothpick
pinzas	tweezers

placa	denture, false teeth
placa bacteriana	plaque
plata	silver
porcelana	porcelain
primeros dientes	baby teeth
profilaxis	prophylaxis
protector de boca	mouth guard
prótesis	prosthesis
prótesis dental	denture, false teeth
quijada	jaw
relleno	filling
resina	resin
saliva	saliva
salud oral	oral health
sangrado de encías	bleeding gums
sarro	tartar
seda dental	dental floss
sellante	sealant
silla de dentista	dentist's chair
sin dientes	without or missing teeth
"tapadura"	filling
tenazas	forceps
torno dental	drill
usar el hilo dental	flossing

CAPITULO 16:
ABUSO DE SUSTANCIAS — SUBSTANCE ABUSE

Alcohol	**Alcohol**
alcohol	alcohol
alcohólico(a)	alcoholic
Alcohólicos Anónimos (AA)	Alcoholic Anonymous (AA)
alcoholismo	alcoholism
alcoholizado(a)	alcoholic
bebedor(a)	heavy drinker

beber	to drink
bebida alcohólica	alcoholic drink
bebida fuerte	hard drink
bebido(a)	drunken
"birra"	beer
"borrachín"	heavy drinker, alcoholic
borracho(a)	drunken
cerveza	beer
"chela"	beer
"chupe"	alcohol
"cruda"	hangover
dado a la bebida	heavy drinker
dependencia	dependency
ebrio(a)	drunken
emborracharse	to get drunk
embriagado(a)	drunken
embriagarse	to get drunk
"goma"	hangover
"irse de copas"	to drink
licor	liquor
perder el control	to loss control
"pisto"	alcohol
resaca	hangover
sobrio	sober
tomado(a)	drunken
tomador(a)	heavy drinker
tomar	to drink
"tomatrago"	heavy drinker
un trago	a drink
una copa	a drink
vino	wine

Drogas Ilícitas	**Illegal Drugs**
abuso de sustancias ilícitas	substance abuse
"acelerón"	a "hit"
adicción	addiction

adictivo(a)	addictive
adicto(a)	addict
alucinación	hallucination
alucinamiento	hallucination
alucinar	hallucinate
alucinógeno	hallucinogen
anfetaminas	amphetamines, "uppers"
bajo influencia	under influence
barbitúricos	barbiturates
"caballo"	cocaine
cannabis	marijuana, "pot"
"chiva"	heroin, "smack"
"churro"	"joint"
"cigarro"	"joint"
coca	cocaine
cocaína	cocaine
codeína	codeine
consumo de drogas	drug use
consumo de sustancias ilícitas	substance abuse
crack	crack
"cura"	strong or hard drug
dependencia de sustancias/drogas	substance dependence
dependencia química	chemical dependency
depresor	depressor
detoxificación	detoxification
droga	drug
droga fuerte	strong or hard drug
droga nervante	strong or hard drug
drogadicto(a)	drug addict
drogarse	to get "high"
"drogo"	drug addict
ecstacy	ecstacy
"escamas"	cocaine
estimulante	stimulant
fármaco	drug
farmacodependiente	drug addict

fumar marihuana	to smoke marijuana
heroína	heroin
inhalante	inhalant
inyectarse drogas	to shoot drugs
LSD	LSD
mariguana	marijuana
mariguano(a)	marijuana user
marihuana	marijuana
marihuanero(a)	marijuana user
"merolina"	strong or hard drug
metadona	methadone
metanfetamina	methamphetamine, "ice"
"morfino(a)"	morphine user
morfinómano(a)	morphine user
"mota"	marijuana, "pot"
narcótico	narcotic
Narcóticos Anónimos	Narcotic Anonymous
"nieve"	"snow", cocaine
opio	opium
pastillas para dormir	sleping pills
PCP	PCP
peyote	peyote
"pito"	"joint"
"polvo blanco"	cocaine
"polvo de ángel"	PCP
"porro"	"joint"
"quemar"	to smoke marijuana
sedante	sedative
sedativo	sedative
síntomas de desintoxicación	withdrawal symptoms
"tostar"	to smoke marijuana
tranquilizante	tranquilizer
"volarse"	to get "high"
"yerba"	marijuana, "pot"

Tabaco	**Tobacco**
cigarrillo	cigarette
cigarro	cigar
filtro	filter
fumador	smoker
fumador de segunda mano	second hand smoke
fumador pasivo	second hand smoke
fumar	to smoke
humo	smoke
nicotina	nicotine
"pucho"	cigarette
puro	cigar
mascar tabaco	tobacco chewing